

༄༅། །ལྷ་བརྟུང་སྤྱིའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

МОЛИТВЫ К МАСТЕРАМ ТРАДИЦИИ

Семистрочная молитва

རྩི་ཚུལ་ལུང་གི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཚན་ལཱ་།

ХУНГ ОРГЬЕН ЮЛГЬИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ

На северо-западной границе страны Уддияны,

པར་གུ་མར་སྒྲོང་པོ་ལཱ་།

ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА

На пестике лотоса,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་ལཱ་།

Я МЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЬЕ

Ты, достигший высших совершенств,

པར་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་ལཱ་།

ПЕМА ДЖУНГ НЕ ЩЕ СУ ДРАГ

Прославленный как Лотосорожденный,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་ལཱ་།

КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР

Окружен свитой из множества дакинй.

བྲིད་གྱི་ཇིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་ལཱ་།

КЬЕ КЬИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЬИ

Чтобы практиковать в след за тобой,

བྲིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་ག་ཞེས་སུ་གསོལ་ལཱ་།

ДЖИН ГЬИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ

Молю тебя, даруй благословение.

གུ་རུ་པར་སྐྱོ་རྩི་ལཱ་།

ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

།གསོལ་འདིབས་ལུ་བདུན་མ་ལས་གསོལ་འདིབས་སྐྱ་མ་སྐྱ་གསུམ་ནི།

Молитва трем телам Гуру

(Из откровения Рикдзина Годема «Молитва в семи частях»)

ཨི་མ་རོ་ སྐྱོ་ས་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

Е МА ХО ТРО ДРАЛ ЧО КЬИ ЙИНГ КЬИ ЩИНГ КХАМ СУ
В Чистой Земле дхармадхату, свободной от построений,

ཚེས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགགས་མེད་པའི་ངང་།

ЧО НЬИ ДУ СУМ КЬЕ ГАГ МЕ ПЕЙ НГАНГ
В природе явлений, нерожденной и непрекращающейся в трех временах,

བྱ་བྲལ་ལྷན་རྒྱུ་གས་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེ།

ДЖА ДРАЛ ЛХУН ДЗОГ ДЕ ВА ЧХЕН ПОЙ КУ
В Телѣ Великого Блаженства, спонтанно совершенном вне деяний,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་སྤྲུགས་ཇི་ཕྱོགས་རིས་མེད།

НАМ КХА ЩИН ДУ ТХУГ ДЖЕ ЧОГ РИ МЕ
Чья милосердная энергия беспристрастна, как небо,

སྐྱ་མ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།

ЛА МА ЧО КЬИ КУ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Молюсь Учителю Дхармакайи,

ཨོ་རྒྱན་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།

ОРГЬЕН ПЕ МА ДЖУНГ НЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Падмасамбхаве из Уддияны молюсь.

བདེ་ཚེན་ལྷན་གྱིས་བྱུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ДЕ ЧХЕН ЛХУН ГЬИ ДРУБ ПЕЙ ЩИНГ КХАМ СУ
В спонтанно совершенной Чистой Земле Великого Блаженства,

སྐྱེ་གསུང་སྤྲུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཀྱི།

КУ СУНГ ТХУГ ДАНГ ЙОН ТЕН ТХРИН ЛЕ КЬИ
Обладающему просветлёнными Телом, Речью, Умом, Качествами и Деяниями и

ཡི་ཤེས་ལྷ་ལྷན་བདེ་བར་ག་ཤེས་པའི་སྐྱེ།

ЙЕ ШЕ НГА ДЕН ДЕ ВАР ШЕГ ПЕЙ КУ
Пятью мудростями в форме блаженства;

ཐུག་ཇེ་ཇེ་དྲཱ་ག་མེ་མེ་སྟོན་།

ТХУГ ДЖЕ ДЖЕ ДРАГ НА ЦОГ СО СОР ТОН

Обучающему каждого со всем разнообразием милосердной энергии,

ལ་མ་ལོང་ས་ལྷོད་ཇེ་གས་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

ЛА МА ЛОНГ ЧО ДЗОГ КУ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Молюсь Гуру Самбхогакайи,

ཨོ་རྒྱན་པརྒྱུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

ОРГЬЕН ПЕ МА ДЖУНГ НЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Падмасамбхаве из Уддияны молюсь.

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་།

МИ ДЖЕ ДЖИГ ТЕН ДАГ ПЕЙ ШИНГ КХАМ СУ

В Чистой Земле этого мира «Нестерпимого (страдания)»,

ཐུག་ཇེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན་།

ТХУГ ДЖЕ ЧХЕН ПО ДРО ВЕЙ ДОН ЛА ДЖОН

Пришедшему из великого милосердия для блага существ,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྲིས་འགྲོ་དོན་མཇེད་།

ГАНГ ЛА ГАНГ ДУЛ ТХАБ КЫ ДРО ДОН ДЗЕ

Применяющему на благо существ любые необходимые средства,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི་།

ДЕ ДАНГ МА ДЖОН ДАН ТА ДУ СУМ ГЫ

В течение трех времён – прошлого, будущего и настоящего,

ལྷ་མ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

ЛА МА ТРУЛ ПЕЙ КУ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Молюсь Гуру Нирманакайи,

ཨོ་རྒྱན་པརྒྱུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

ОРГЬЕН ПЕ МА ДЖУНГ НЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Падмасамбхаве из Уддияны молюсь.

། ཨོཾ་ཤྲི་རྩེན་ཅིན་པོ་ཚེའི་ནལ་ཚེམས་གསོལ་འདེབས་ནི།།

Шелчем Солдеб молитва-завет

ཨོཾ་མ་རྟོ་ ཚོས་སྐྱུ་ཀུན་བཟང་དུག་པ་རྩོ་རྩེ་འཚང་མེད་ལོ།།

ЭМАХО ЧОКУ КУН ЗАНГ ДРУПА ДОРДЖЕ ЧАНГ
Дхармакая Самантабхадра и Шестой Ваджрадхара,

སྐྱེན་པ་རྩོར་སེམས་བཙེན་ལྡན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལོ།།

ТОН ПА ДОРСЕМ ЧОМДЕН ШАКЬЯ ГЬЯЛ
Учителя Ваджрасаттва и Бхагаван Шакьямуни,

མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད་དང་སྐྱེན་རས་གཟིགས་མེད་ལོ།།

ГОНПО ЦЕПАГ МЕ ДАНГ ЧЕН РЕ ЗИГ
Защитники Амитаюс и Авалокитешвара,

དབྱེར་མེད་པར་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་ལོ།།

ЕРМЕ ПЕМА ДЕЛА СОЛВА ДЕБ
Я молюсь Падме, от кого вы неотделимы.

སྐྱེ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་གཞིན་རྩེའི་གཞིན་ལོ།།

КУ ЙИ ДАГНЬИ ДЖАМПАЛ ШИНДЖЕ ШЕ
Природа твоего тела — Манджушри Ямантака,

གསུང་གི་བདག་ཉིད་དབང་ཚེན་ཏུ་སྐྱད་འཚོར་མེད་ལོ།།

СУНГ ГИ ДАГНЬИ ВАНГ ЧЕН ТАКЕ ЦЕР
Природа твоей речи — могущественный Хаягрива,

སྐྱབས་གྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་ཉི་ཅུ་ཀའོ།།

ТУГКЬИ ДАГНЬИ ЯНГДАГ ХЕРУКА
Природа твоего ума — Янгдаг Херука,

གྲུ་སྐྱེ་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་ལོ།།

ГУРУ ЙИ ЩИН НОРБУ ЛА СОЛВА ДЕБ
Я молюсь Гуру — Драгоценности, Исполняющей Желания.

ཨོཾ་ཏཱ་ལའ་བཞིན་གཞིན་ཚེ་མཚོག་ཉི་ཅུ་ཀའོ།།

ЙОНТЕН СИЛНОН ЧЕ ЧОГ ХЕРУКА
Сокровищница твоих качеств — Чемчок Херука,

མིན་ལས་བདག་ཉིད་དོ་ཇི་གཞོན་ཅུའི་སྐྱེ།

ТРИНЛЕ ДАГНЬИ ДОРДЖЕ ЩОННУЙ КУ

Природа твоей активности — Ваджра Кумара,

མ་མོ་མཁའ་འགའི་གཙོ་བོ་མངོན་ཇོགས་རྒྱལ།

МАМО КХАДРОЙ ЦОВО НГОНДЗОГ ГЪЯЛ

Глава матерей дакини — Нгондзок Гялпо,

དཔལ་ཚེན་ཐོད་མིང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ПАЛЧЕН ТОТРЕНГ ЦАЛ ЛА СОЛВА ДЕБ

Я молюсь тебе, великий и славный Тотренг Цал.

སྐྱེ་ཡི་དབྱིངས་སུ་སྐྱེ་འཕུལ་ནི་ཁྲིའི་ངང་།

КУ ЙИ ЙИНГ СУ ГЪУ ТРУЛ ЩИТРО НГАНГ

Внутри сферы твоего тела — волшебное проявление мирных и гневных божеств.

གསུང་གི་གདངས་སྐད་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ལྡན།

СУНГ ГИ ДАНГ КЕ ЯНЛАГ ЧУНЬИ ДЕН

Мелодия твоего голоса наделена двенадцатью качествами.

སྐྱགས་གྱི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་ཡོངས་ལ་བྱབ།

ТУГ КИ ГОНГПА САНГТАЛ ЙОНГ ЛА КЪЯБ

Твой реализованный ум неограничен и всеобъемлющ.

མཁའ་འགའི་གཙོ་བོ་ཇི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

КХАДРО ЦОВО ДЖЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Я молюсь тебе, Повелитель Дакини.

སྐྱེ་ཚེབ་ལུང་བསྐྱེན་གསུང་ཚེབ་གཏོར་དུ་སྐྱས།

КУ ЦАБ ЛУНГ ТЕН СУНГ ЦАБ ТЕРДУ БЕ

Ты предсказал представителей твоего тела и сокрыл сокровища представляющие твою речь,

སྐྱགས་གྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་སུ་ལ་གཏད།

ТУГ КИ ГОНГПА ЛЕЧЕН БУЛА ТЕ

Ты вверил реализацию твоего ума предназначенным ученикам,

བརྩེ་བའི་ཞལ་ཆེན་པོ་དེ་འབངས་ཡོངས་ལ་བཞག།

ЦЕВЕЙ ШЕЛЧЕМ БО ВАНГ ЙОНГ ЛА ШАГ

И с любовью оставил завет всем людям Тибета.

དྲིན་ཆེན་སྐུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།

ДРИНЧЕН ТРУЛ ПЕЙ КУЛА СОЛВА ДЕБ

Я молюсь тебе, добрейшая нирманакая.

བཀའ་དྲིན་དྲན་ཞོ་གྲུ་ཅུ་རིན་པོ་ཆེ།

КАДРИН ДРЕННО ГУРУ РИН ПО ЧЕ

Я думаю о твоей доброте, Драгоценный Гуру,

ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས་པས་བཟུང་དུ་གསོལ།

ТУГДАМ ШЕЛ ШЕ ГОНГ ПЕ СУНГ ДУ СОЛ

Помни твой обет и обещание, пожалуйста, прими меня.

དུས་ངན་འདི་ལ་རི་ལྗོངས་གཞན་མ་མཆིས།

ДУ НГЕН ДИ ЛА РЕ ТО ШЕН МА ЧИ

В этот тёмный век, мне не к кому больше обратиться.

ཐུགས་རྗེས་གཞིགས་ཤིག་ཨོ་རྒྱན་སྐུལ་པའི་སྐུ།

ТУГ ДЖЕ ЗИГ ШИГ ОРГЪЕН ТРУЛ ПЕЙ КУ

Взгляни на меня с добротой, нирманакая Уддияны.

མཐུ་ཚུལ་རྣམ་པས་དུས་ངན་གཡོ་འཁྲུགས་བརློག།

ТУ ЦАЛ НУ ПЕ ДУ НГЕН ЙО ТРУГ ДОГ

Рассей тревоги этого темного века своей силой и умением.

བྱིན་རྣམས་ཡི་ཤེས་དབང་ཆེན་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

ДЖИН ЛАБ ЙЕШЕ ВАНГ ЧЕН КУРДУ СОЛ

Даруй твои благословения, великое посвящение мудрости.

ཉམས་དང་ཚོགས་པའི་ཚུལ་ལྷགས་རྒྱས་པ་དང་།

НЯМ ДАНГ ТОГ ПЕЙ ЦАЛ ШУГ ГЪЕ ПА ДАНГ

Увеличь глубину моего опыта и реализации,

བསྟན་འགྲོར་ཕན་པའི་མཐུ་རྩལ་རབ་ལྷན་ཅིང་།

ТЕН ДРОР ПЕН ПЕЙ ТУЦАЛ РАБДЕН ЧИНГ

Даруй мне силу помочь учениям и существам,

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ལེ།

ЦЕ ЧИГ САНГЬЕ ДРУБПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

И достичь просветления в этой жизни.

ཞེས་སྟུལ་པའི་གཏེར་ཚེན་མཚོག་སྲུང་གྲིང་པས་ཀལ་ལྷན་པའི་ཅན་ཅན་གྲག་ནས་སྟུན་དྲངས་པའི་ཨོ་རྒྱན་རིན་

པོ་ཚེའི་རྣམ་ཐར་ལས་སྲུང་བའི་ཞལ་ཚེམས་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལས་ཅན་ཅོ།།

Эта благословенная Молитва-Завет, которая проявляется в истории жизни Оргыена Ринпоче, была обнаружена великим воплощённым тертоном Оргыеном Чокгьюром Дэченом Лингпа, в Карма Дамчен Драк.

༄ | | ལྷ་བརྒྱད་སྦྱིའི་གསོལ་འདེབས་ནི།

Молитва к мастерам традиции

ཀུན་བཟང་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་ཤི་སེང་།

КУНЗАНГ ДОРСЕМ ГАРАБ ШИРИ СЕНГ

Самантабхадре, Ваджрасаттве, Прахеваджре, Шри Сингхе,

པདྨ་ཀུ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྷ།

ПЕМА КАРА ДЖЕВАНГ НЬИШУ НГА

Падмакаре, Владыке и подданным - двадцати пяти ученикам,

སོ་བྱུར་བརྒྱབས་གཉག་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་རྩ་སོགས།

СО ЗУР НУБ НЬЯГ ТЕРТОН ГЬЯЦА СОК

Учителям родов Со, Зур, Нуп, Ньяк, ста тертонам и другим,

བཀའ་གཏེར་སྲུ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

КА ТЕР ЛА МА НАМ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Я молюсь Гуру (традиций Слова и Откровений).

ཞེས་གྲོང་ཚེན་པའི་གསུང་ངོ།། *Написал Лонгченпа.*

Дамдзин Намтрул

**Молитва к Линии Преемственности Чоклинг Терсар
Сияющий солнечный свет тройной преданности**

*Поимённая молитва всем коренным гуру и ламам линии преемственности
Чоклинг Терсар.*

།དམ་འཛིན་རྣམ་འཕྱུལ་མཚོག་གུར་བདེ་ཚེན་གླིང།

ДАМ ДЗИН НАМ ТРУЛ ЧОК ГЬЮР ДЕ ЧЕН ЛИНГ
Воплощение Держателя Обета — Чокгьюр Дечен Лингпа,

།བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བརྩེའི་དབང།

ВИ МА НГО ДЖОН ДЖАМ ЯНГ КЬЕН ЦЕЙ ВАНГ
Вималамитра в человеческом теле — Джамьянг Кьенце Вангпо,

།བེ་རོ་དངོས་སྣང་གློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ།

БЕ РО НГО НАНГ ЛО ДРО ТА ЙЕ ДЕ
Проявившийся Вайрочана — Лодро Тайе,

།སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་སྲུབ་རྩོ་རྩེའི་རྩལ།

ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ КХА КЬЯБ ДОРДЖЕ ЦАЛ
Достигший завершения четырёх видений Авалокитешвара — Кхакьяб Дордже,

།རྒྱལ་པོ་ཇོ་ཡི་སྐུ་འཕྱུལ་ཚོ་དབང་གྲགས།

ГЬЯЛ ПО ДЖА ЙИ ГЬЮ ТРУЛ ЦЕ ВАНГ ДРАГ
Волшебное проявление царя Индрабодхи — Цеванг Дракпа,

།གཡུ་སྐྱའི་སྐུལ་པ་ཚོ་དབང་ནོར་བུའི་སྟེ།

ЮДРЕЙ ТРУЛ ПА ЦЕ ВАНГ НОР БУ ДЕ
Воплощение Юдра Ньингпо — Цеванг Норбу,

།ཞི་འཚོའི་ཡང་སྐུལ་མཁན་ཚེན་རུ་རྩེ།

ЩИ ЦОЙ ЯНГ ТРУЛ КХЕН ЧЕН РАТНА ДЖЕ
Перевоплощение Шантаракшиты — владыка Махапандита Ратна,

།རམ་སྟིང་ཐོས་གར་རྣམ་རྩེའི་ནབས།

НАМ НЬИНГ РОЛ ГАР ДХАРМА РАТНАЙ ШАБ
Проявление Намкая Ньингпо — досточтимый Дхарма Ратна,

།མཚོ་རྒྱལ་ཕུལ་སྤང་སུ་ཁུ་རྒྱལ་དང།

ЦО ГЪЯЛ ЦАЛ НАНГ СУ КХА ДХАРМА ДАНГ

Проявление Еше Цогьял — Сукха Дхарма,

།འཕགས་མས་བྱིན་བརྒྱབས་རྩུ་ལྷོ་དང།

ПАГ МЕ ДЖИН ЛАБ РАТНА ШИРИ ДАНГ

Благословлённая Арья Тарой — Ратна Шри,

།བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཉལས།

ВИ МА НГО НАНГ САМ ТЕН ГЪЯ ЦОЙ ШАБ

Вималамитра в человеческом теле — Самтен Гьяцо,

།སྤང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་འཆི་མིད་ཅོ་ཇི་ཕུལ།

НАНГ ШИ ТАР ЧИН ЧИ МЕ ДОРДЖЕ ЦЕЛ

Достигший завершения четырёх видений — Чимей Дордже,

།བྱུང་འཇུག་གྲུབ་པ་གསང་སྤྲུགས་རིན་པོ་ཆེ།

ЗУНГ ДЖУД ДРУБ ПА САНГ НГАГ РИН ПО ЧЕ

Сиддха единства — Сангак Ринпоче,

།དབང་མཚོག་ཅོ་ཇིའི་རྣམ་འཕྱུལ་ཚོ་དབང་མཚོ།

ВАНГ ЧУГ ДОРДЖЕ НАМ ТРУЛ ЦЕ ВАНГ ЦЕН

Чудесное проявление Вангчука Дордже по имени Цеванг,

།འཇམ་མགོན་ལྷ་མས་ཇིས་བཟུང་མཁྱིལ་བརྩེའི་འོད།

ДЖАМ ГОН ЛА МЕ ДЖЕ СУНГ КЬЕН ЦЕ О

Принятый ламой Джамгоном — Кьенце Озер (Дилго Кьенце Ринпоче),

།གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་ཨོ་རྒྱལ་ཚོ་དབང་གྲུབ།

НЕ ЛУГ НГОН ГЬЮР ОРГЬЕН ЦЕ ВАНГ ДРУБ

Реализовавший естественное состояние — Ургьен Цеванг Чокдруб (Тулку Ургьен Ринпоче).

།རྩ་བརྒྱུད་ལྷ་མ་གསེར་རིའི་ཕྱིང་བ་ལ།

ЦА ГЬЮ ЛА МА СЕР РИЙ ТРЕНГ ВА ЛА

Этой гирлянде золотых гор — коренным гуру и гуру линии —

ཁོ་མྱིང་གུས་པས་རྩེ་གཅིག་གསོལ་འདྲིབས་ན།

МИ ЧЕ ГУ ПЕ ЦЕ ЧИГ СОЛ ДЕБ НА

С безграничной преданностью я однонаправлено молюсь.

འབྲུག་ས་རྗེས་བྱིན་སློབས་གྲུབ་གཉིས་མངོན་གྲུང་ཤོག།

ТУГ ДЖЕ ДЖИН ЛОБ ДРУБ НЬИ НГОН ГЬЮР ШОГ

Благословите меня с состраданием, чтобы я реализовал двое сиддх.

Эта молитва в двух частях была написана Тэрсэ Чоктрулом Ринпоче, по наставлению его старшего брата, держателя Дхармы и семейной линии преемственности, выдающегося Самтэна Гьяцо Намкха Дримэ. Позднее, она была видоизменена Его Святейшеством Дилго Кенце Ринпоче. Да вызовет онахождение благословений коренного гуру и гуру линии преемственности в наш поток существования.

Молитва коренному Ламе

འོག་མིན་ཚེས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས།

ОГ МИН ЧО КЬИ ЙИНГ КЬИ ПХО ДРАНГ НЕ

В дворце Акаништха Дхармадхату,

འདུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

ДУ СУМ САНГ ГЬЕ КУН ГЬИ НГО ВО НЬИ

(Воплощающему) сущность всех Будд трёх времён,

འང་སེམས་ཚེས་སྐྱེར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ།

РАНГ СЕМ ЧО КУР НГОН СУМ ТОН ДЗЕ ПА

Прямо показывающему моё сознание как Дхармакайю,

རྩེ་བའི་སྐྱེ་མའི་ནབས་ལ་གསོལ་བ་འདྲིབས།

ЦА ВЕ ЛА МЕЙ ШАБ ЛА СОЛ ВА ДЕБ

Коренному Ламе, припадая к стопам, — молюсь.

ལམ་རྒྱུད་མཐའ་ཅུ་ཕྱིན་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ЛАМ ГЬЮ ТА РУ ЧИН ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Даруйте благословение, чтобы достичь завершения непрерывности пути.

སྤུལ་དྲུག་ཏུ་མཚན་གང་ལ་གང་འདུལ་བའི།

ТХУК ДЖЕ НА ЦОК ГАНГ ЛА ГАНГ ДУЛ ВЕЙ

В разнообразных безграничных мирах Нирманакаи,

མ་ངེས་སྣ་ཚོགས་སྤུལ་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

МА НГЕЙ НА ЦОК ТУЛ КУ ШИНГ КХАМ СУ

Где многообразная энергия умиряет всех, кого можно усмирить,

ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།

ДЗОГ ПЕЙ САНГЬЕ НАМ ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю ко всем совершенным буддам,

འབྲས་རྒྱུད་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ДРЕ ГЬЮ НГОН ДУ ГЬЮР ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Даруйте благословение, чтобы раскрыть непрерывность плода.

སྤྱད་པར་མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

КХЬЕ ПАР НГОН ПАР ГА ВЕЙ ШИНГ КХАМ СУ

И особенно в мире Явной Радости,

ཡི་ཞེས་ཅོལ་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་པ་སུ།

ЙЕШЕ РОЛ ПЕЙ ШАЛ ЙЕ КХАНГ ПА РУ

В небесном дворце Игры Мудрости,

དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།

ПАЛ ДЭН ДОРДЖЕ СЭМ ПА ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю к великолепному Ваджрасаттве,

ཁྲིགས་ཚོད་ལྟ་བུ་ཉོགས་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ТРЕК ЧО ТА ВА ТОК ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы постичь взгляд трекчо.

ཨོ་རྒྱལ་སི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་གླིང་།

ОРГЬЕН СИНДХУ ГЪЯМ ЦО ЧЕН ПО ЛИНГ

На острове в великом озере Синдху в Уддияне,

རིན་ཆེན་འབར་བ་བརྒྱུགས་པའི་ཁང་པ་སྤ།

РИН ЧЕН БАР ВА ЦЕК ПЕЙ КХАНГ ПА РУ

В обители, сложенной из сияющих драгоценностей,

སྤུལ་སྤུ་དགའ་རབ་རྩི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТУЛ КУ ГАРАБ ДОРДЖЕ ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю к Нирманакае Гараб Дордже,

དབྱིངས་རིག་གཏན་ལ་ཕེབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

ЙИНГ РИГ ТЕН ЛА ПХЕБ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы определиться в основном пространстве и осознании.

རྩམས་བརྗེད་དྲུང་ཁྲོད་ཚང་ཚོང་འཁྲིགས་པ་ནས།

НГАМ ДЖИ ДУР ТРО ЦАНГ ЦИНГ ТРИК ПА НЕЙ

На ужасающем кладбище Сильной Дикости

ཡི་ཤེས་མི་དཔུང་འབར་བའི་ཕྱག་པ་སྤ།

ЙЕШЕ МЕ ПУНГ БАР ВЕЙ ПХУК ПА РУ

В пещере Пылающего Огня Мудрости

སློབ་དཔོན་འཇམ་དཔལ་བ་ཤེས་གཉེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛОБ ПОН ДЖАМ ПАЛ ШЕ НЬЕН ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю к мастеру Манджушримитре,

ཉམས་སྒྲུང་གོང་དུ་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

НЬЯМ НАНГ ГОНГ ДУ ПХЕЛ ВАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы увеличилось моё переживание и видения.

དྲུང་ཁྲོད་བསིལ་བ་ཚལ་གྱི་ཞིང་ཁམས་སྤ།

ДУР ТРО СИЛ ВА ЦАЛ ГЫИ ШИНГ КХАМ СУ

В обители кладбища Прохладной Роши,

ཡེ་ཤེས་འོད་ལྗང་འབྲིལ་བའི་གྲུང་ཁང་དུ།

ЙЕШЕ О НГА КХИЛ ВЕЙ ГУР КХАНГ ДУ

В шатре переливающегося пятицветного света мудрости

རིག་འཛིན་གྱི་སིངྩ་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།

РИГ ДЗИН ШИРИ СИНГХА ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю к держателю знания Шри Сингхе,

རིག་པ་ཚད་ལ་ཕྱིན་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

РИГПА ЦЕ ЛА ПХЕБ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы прибыть к апогею осознания.

སྟོ་རྒྱབ་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིའི་རྩེ་མོ་ནས།

ЛХО НУБ НГА ЯБ ПАЛ РИ ЦЕ МО НЕЙ

На вершине Славной Горы на юго-западе Чамары,

པར་ལོད་གྱི་ཕོ་བྲང་ཆེན་པོ་ལ།

ПЕМА О КЫИ ПХО ДРАНГ ЧЕН ПО РУ

В великом дворце Лотосового Света,

སྟོབ་དཔོན་པར་ལྷུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།

ЛОБ ПОН ПЕМА ДЖУНГ НЕЙ ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю к мастеру Падмакаре,

ཆོས་ཉིད་ཟད་སར་ཉོགས་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

ЧО НЫИ ЗЕЙ САР ТОК ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы постичь состояние истощения в природе явлений.

འཛམ་གླིང་བོད་ཡུལ་གངས་ཅན་གནས་གྱི་མཚོ་ག

ДЗАМ ЛИНГ БО ЮЛ ГАНГ ЧЕН НЕЙ КЫИ ЧОК

В наивысшем месте снежного Тибета на континенте Джамбу

བསམ་ཡས་མཆིམས་སྤུའི་དབེན་རྩ་གོང་མ་ལ།

САМЬЕ ЧИМПХУ ЙЕН ЦА ГОНГ МА РУ

В верхнем ритрите Самье Чимпху

མཚོ་རྒྱལ་ལྷ་སྐུ་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЦО ГЬЯЛ ЛХА СЕЙ ЯБ ЮМ ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю к Цогьял, принцу и его супруге,

བདག་རྒྱུད་སྦྱིན་ཅིང་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ДАГ ГЬЮ МИН ЧИНГ ДРОЛ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Даруйте благословение, чтобы взрастить и освободить мою природу.

གར་བཞུགས་དམ་ཚོས་ཡིད་བཞིན་འབྱུང་བའི་གྲིང་།

ГАР ЩУГ ДАМ ЧО ЙИ ШИН ДЖУНГ ВЕЙ ЛИНГ

В месте святого всеисполняющего учения, где бы ты ни находился,

གསང་སྐྱབས་ཤོ་བྲང་འོད་ཟེར་གཞུགས་ཡས་སུ།

САНГ НГАГ ПХО ДРАНГ ОЗЭР ЩАЛЬЕ СУ

В лучезарном дворце Тайной Мантры,

མཚོག་གྲུར་བདེ་ཚིན་གྲིང་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧОК ГЬЮР ДЕЧЕН ЛИНГПА ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю к Чокгьюр Дечен Лингпе,

དམ་ཚོག་ཚུལ་བཞིན་སྐྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ДАМ ЦИК ЦУЛ ЩИН ЗУНГ ВАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы правильно соблюдать самаи.

མདོ་ཁམས་གྲུ་བ་རྐང་གཅིག་ནམ་མཁའ་མཛོད།

ДО КХАМ ЛА ВА КАНГ ЧИГ НАМ КХА ДЗО

В Лава Кхачик, на горе Небесное Сокровище в Докхам,

ལྷོ་ཕྱོགས་གཡུ་འབལ་བྲག་གི་ཕུག་པ་རུ།

ЛХО ЧОК Ю БАЛ ДРАГ ГИ ПХУК ПА РУ

На южном склоне в Бирюзовой Пещере,

དམ་ཚོས་ཀྱན་བཟང་སྐྱབས་ཏིག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДАМ ЧО КУН ЗАНГ ТУК ТИК ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю к святому учению Кунзанг Туктик,

ཐབ་དོན་དགོངས་པ་ལོན་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

ЗАБ ДОН ГОНГ ПА ЛОН ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы постичь глубочайший смысл.

ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བའི་གནས་མཚོག་ཐམས་ཅད་དུ།

ЧО КХОР КОР ВЕЙ НЕЙ ЧОК ТХАМ ЧЕЙ ДУ

Во всех высших местах, где поворачивалось Колесо Дхармы,

སྤྱན་རླུང་སྤྲུལ་པའི་ལྷ་མོ་ནམ་ཐོང་དུ།

НЬЕН ГЬЮ БЕЙ ПЕЙ ЛХА МО НАМ ДЗОНГ ДУ

В небесной крепости богини тайной устной передачи,

བསྟན་སྤྱང་མཁའ་འགྲོ་ཚེན་མོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ТЕН СУНГ КХАНДРО ЧЕН МО ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю к Великой Дакини, охраняющей Учение,

བསྟན་པ་མཐའ་དབུས་ཁྲབ་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

ТЕН ПА ТА У КХЬЯБ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы учение распространялось безгранично.

སྤྲུལ་མས་ལྷང་བསྟན་བསྐྱབ་པའི་དབེན་གནས་སུ།

ЛАМЕЙ ЛУНГ ТЭН ДРУБ ПЕЙ ЙЕН НЕЙ СУ

В уединённых местах, предсказанных Учителем,

འོད་གསལ་ཏུག་ཏུ་འཆར་བའི་ཕུག་པ་ཏུ།

О СЭЛ ТАК ТУ ЧАР ВЕЙ ПХУК ПА РУ

В пещерах, где постоянно сияет ясный свет,

མཚོན་གྲོགས་ཚོས་མཛད་ཐམས་ཅད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЧЕ ДРОГ ЧО ДЗЕЙ ТХАМ ЧЕЙ ЛА СОЛ ВА ДЭБ

Я взываю ко всем друзьям, практикующим Дхарму,

དག་སྤྱང་ཕྱོགས་མིད་འཆར་བར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

ДАГ НАНГ ЧОГ МЕЙ ЧАР ВАР ДЖИН ГЫ ЛОБ

Даруйте благословение, чтобы у меня возникло безграничное чистое видение.

བཀའ་དྲིན་ཅན་གྱི་སྐྱ་མ་དམ་པ་རྣམས།

КА ДРИН ЧЕН ГЫИ ЛАМА ДАМ ПА НАМ

Все добрейшие и великие ламы,

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་དད་དང་ཤེས་པ་དང།

ДАГ ГИ ГЬЮ ЛА ДЕЙ ДАНГ ШЕ РАБ ДАНГ

Даруйте благословение, чтобы в моём уме возникла преданность и мудрость,

དལ་འབྱོར་རྙིང་དཀའ་འཚེ་བ་མི་རྟག་སོགས།

ДАЛ ДЖОР НЬЕ КА ЧИ ВА МИ ТАК СОГ

Чтобы я постиг неизбежность смерти, непостоянство и редкость свобод и богатств,

ངེས་འབྱུང་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

НГЕ ДЖУНГ ГЬЮ ЛА КЬЕ ВАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

Чтобы отречение родилось в моём бытии.

སྐྱ་མ་དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སློ་བེད་ནས།

ЛАМА КОН ЧОГ СУМ ЛА ЛО КХЕЛ НЕЙ

Чтобы у меня была уверенность в Гуру и Трёх Драгоценностях,

འགོ་ཀུན་པ་མ་པོས་པའི་སྤྱིང་ཇི་ཡིས།

ДРО КУН ПХА МАР ЩЕ ПЕЙ НЬИНГ ДЖЕ ЙИ

Чтобы было сострадание ко всем существам, как к своим родителям,

ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་སྐྱབ་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ལྡན།

ЦЕ ЧИК САНГЬЕ ДРУБ ПЕЙ ЦОН ДРУ ДЭН

И усердие достичь просветления в этой жизни,

ཚོ་དང་སྐྱབ་པ་མཉམ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

ЦЕ ДАНГ ДРУБ ПА НЬЯМ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

Даруйте благословение, чтобы моя жизнь сравнялась с практикой.

རང་བྱུང་རང་ཤར་ནི་འོའི་བསྐྱེད་རིམ་རྫོགས།

РАНГ ДЖУНГ РАНГ ШАР ШИ ТРО КЬЕ РИМ ДЗОГ

Даруйте благословение, чтобы я, завершив стадию развития самосуществующих, самовозникающих мирных и гневных,

སྣོད་བཅུད་མུང་ཁམས་ཐོད་རྒྱལ་སྣང་བ་རྫོགས།

НО ЧУ ПХУНГ КХАМ ТО ГАЛ НАНГ ВА ТОК

Постиг мир и существ, совокупности и элементы как проявление Тогала,

ཚོས་སྐྱ་ཡོ་ལང་བཟང་ངན་སྣང་སྣང་བྲལ།

ЧО КУ ЙО ЛАНГ ЗАНГ НГЕН ПАНГ ЛАНГ ДРАЛ

Освободился от принятия и отвержения хорошего и плохого в непрерывности Дхармакаи

ཁྲིགས་ཚོད་ལྟ་བ་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ТРЕК ЧО ТА ВА ТОК ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

И постиг взгляд Трекчо.

ཚོས་ཉིད་དག་པ་རྫོག་མེད་ངང་རྒྱ་ཤར།

ЧО НЬИ ДАГ ПА ТОГ МЕЙ НГАНГ ДУ ШАР

Чистая природа явлений восходит в непрерывности безмыслия,

རི་དོགས་མེད་པ་ཉམས་སྣང་གོང་རྒྱ་འཕེལ།

РЕ ДОК МЕЙ ПА НЬЯМ НАНГ ГОНГ ДУ ПХЕЛ

Переживание возрастает в свободе от опасений и надежд.

རིག་པ་ཚོད་ཕེབ་ཚོས་ཉིད་ཐད་སར་རྫོགས།

РИГ ПА ЦЕ ПХЕБ ЧО НЬИ ЗЕ САР ТОГ

Достигнув апогея осознания и постигнув уровень истощения в природе явлений,

སྐྱ་ལྔའི་ངང་རྒྱ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་འཕྱོག །

КУ НГАЙ НГАНГ ДУ НГОН ПАР САНГЬЕ ШОК

Пусть наступит явное пробуждение в состоянии пяти Кай.

ཅེས་པ་འདི་འང་བརྩོན་འགྲུས་སུལ་སྤྱིན་པ་རྒྱ་རང་གོལ་གྱིས་ཚོག་དོན་འདི་ལྟར་དགོས་ཞེས་བསྐྱེད་རིམ་རྫོགས།

ཁམས་སྣང་གྲུང་གྲིང་པས་དཔལ་གྱི་སྣ་སར་སྣང་བ་དགོ། ཁས་མ་རྒྱ་ལོ།

Очень усердный Пема Рангдорол испросил слова с таким смыслом, и я, Чокгьюр Лингпа, составил это в славной Лхасе. Пусть это будет благоприятным!

ལྷོ་གླིང་རྒྱ་མཚོ་གསལ་ལ་ལྷ།
Джинлаб

Пятичастное освящение

བསང་ཆུ། རྩོད་དེལ། ལུང་ལྷ། མེང་བ། རེའོ།

(Освящения): очищающей воды, ваджры и колокольчика, килаи, четок и барабанчика.

དང་པོ་ནི། ཇུ་ཀ་མཚུངས་ཀྱི་ལྷོ་གླིང་གི་ལྷོ་གླིང་། (Что касается первого: (Очищающая вода)

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨཱི་བུྃ་ཨཱི་པཎ།

OM ХАЯГРИВА ХУНГ ПХЕТ

རང་ཉིད་སྐྱད་གཅིག་གིས་པར་རྒྱ་ཉེ་རུ་ཀ་པར་དང་ཐོད་ཁྲག་འཛིན་པའི་སྐྱུར་
ལྷ།

РАНГ НЬИ КЕЧИГ ГИ ПЕМА ХЕРУКА ПЕМА ДАНГ ТХОТРАГ
ДЗИН ПЕЙ КУР ГЬЮР

В одно мгновение, я становлюсь Падма Херукой, держащим лотос и чашу из черепа с кровью.

དེའི་སྐྱབས་ཀ་ནས་རྩོད་པོ་ལྷོ་གླིང་གི་ལྷོ་གླིང་ལ་དག་པའི་དངོས་འཛིན་གསལ་ཅད་
བསྐྱེད་གཏོར་སྐྱུང་བ།

ДЕЙ ТУГКА НЕ РАМ ЯМ КАМ ТРОПЕ МАДАГ ПЕЙ НГОДЗИН
ТАМЧЕ СЕГ ТОР ДЖАНГ

Из его сердечного центра излучаются РАМ ЯМ КАМ, сжигая, рассеивая и вымывая нечистоту цепляний за подлинность существования.

སྐྱུང་པའི་རང་ལས་བསང་ཆུའི་སྐྱེང་དུ་མ་སྐྱུ་མཐུལ་ཉེ་མ་ལ་གནས་པའི་
རྩོད་པོ་ལྷོ་གླིང་གི་ལྷོ་གླིང་།

ТОНГПЕЙ НГАНЛЕ САНГЧУЙ ТЕНГДУ МА СУРЬЯ МАНДАЛА
НЬИМА ЛА НЕПЕ ХУНГ ЙИГ МАРПО

Из пустоты, на очищающей воде появляется мандала Ма Сурьи (солнечный диск). На солнце находится красный слог ХУНГ

སྐྱུ་ར་ཏ་པཎ། སྐྱུ་ར་ཏ་ཏྟཱ།

САПХА РАНА ПХЕТ САМНГХА РАНА ХУНГ

འཕྲོ་འདྲུ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

ТРОДУ ЙОНГСУ ГЬЮРПА ЛЕ

От излучения и собирания света,

ཨོཾ་པ་མ་མ་རྩུ་གོ་རྩི་ལྷ་རྩི་རྩི་ཡེ།

ОМ ПЕМА МАХА ТРОДИШОРИ ХУНГ ПХЕТ

ཁྲོ་མོ་དབང་ལྷལ་མ་དམར་མོ་དེལ་བྱ་དང་རྩན་
དམར་འཛིན་པའི་སྐུར་གྱུར།



ТРОМО ВАНГЧУГ МА МАРМО ДРИЛБУ ДАНГ
БХАН МАР ДЗИН ПЕЙ КУР ГЬЮР

Слог ХУНГ превращается, в красную Кродхишвари,
держашую колокольчик и капалу с кровью.

བསམ་ཞིང་རྩེ་རྩེ་གཅིག་པའི་སྐུག་རྩུ་རིག་ལ།

Представляя это, прикоснитесь с одноконечной ваджра-мудрой.

ཨོཾ་མ་རྩུ་གོ་རྩི་ལྷ་རྩི་སཐ་དྲ་བྱེ་ལྷ་ཡ་ཨོཾ་ཨུཾ་རྩི་རྩི་ཐུང་།

ОМ МАХА ТРОДИШОРИ САРВА ДРАБАЯМ ШОДАЯ
ОМ А ХУНГ ХРИ ТХА

ཞེས་བརྒྱ་རྩུ་བརྒྱ་དྲ་གྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ལ།

Так повторив 108 раз, освятите:

ཁྲོ་མོ་དབང་ལྷལ་མའི་རང་བཞིན་ཚུའི་རྩལ་སྤ་རབ་ཏུ་གྱུར་བར་བསམ།

ТРОМО ВАНГЧУГ МЕ РАНГШИН ЧУИ ДУЛ ТРА РАБ ТУ ГЬЮР

Это становится мельчайшими частицами воды, природой Кродхишвари.

Так представляйте.

ཨོཾ་མ་རྩུ་གོ་རྩི་ལྷ་རྩི་སཐ་དྲ་བྱེ་ལྷ་ཡ་རྩི་ཡེ།

ОМ МАХА ТРОДИШОРИ САРВА ДРАБАЯМ ШОДАЯ
ХУНГ ПХЕТ

ཅེས་བདག་གནས་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ལ་བསང་གཏོར་བྱ་ཞིང་ཐོག་མཐའ་ཀྱན་ཏུ་བསང་གཏོར་གྱི་བྱ་བ་

ཐམས་ཅད་འདིས་བྱའོ།

Так оропляя водой, очищайте себя, место и все ритуальные предметы. Всегда выполняйте эти действия очищения орошением в начале и конце.

།གཉིས་པ་རྩོར་དྲིལ་ནི། *Второе: ваджра и колокольчик*

རྩྱེ་ལས་ཡི་ཤེས་རྗེ་དང་ེ།

ХУНГ ЛЕ ЕШЕ ДОРДЖЕ ДАНГ

Из ХУНГ — ваджра изначального Знания,

ཨུལ་སེང་ཉིང་སྒྲོ་སྒྲོགས་དྲིལ་ེ།

А ЛЕ ТОНГ НЬИ ДРА ДРОГ ДРИЛ

И из А — колокольчик, издающий звуки пустоты,



ཐབས་ཤེས་གཉིས་མཚོན་ལག་རྒྱ་བསྐྱེད་ེ།

ТАБШЕ НЬИЦОН ЛАГТУ СУНГ

Берутся в руки, символизируя метод и мудрость.

ཨོ་བཙྰ་བླ་རྩེ་ཨུལ་ འོམ་བཙུག་ཀམ་ལེ་ཨ།

རྗེ་རྗེ་གསོར་ཞིང་དྲིལ་བུ་དགོལ། *Взмахните ваджрой и позвоните в колокольчик.*

གསུམ་པ་ཕུར་པ་ནི། *Третье — килая*

ཨོ་བཙྰ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་རྩྱེ་པའ།

ОМ БЕДЗАР КИЛИ КИЛАЯ ХУНГ ПХЕТ

ཕུར་བུ་སྐྱས་མཚོག་སྐྱར་གྱུར་པའེ།

ПУРБУ СЕЧОГ КУР ГЬЮР ПЕЙ

Из Тела Высочайшего Сына Килаи

གནས་གསུམ་ཨོ་ཨུལ་རྩྱེ་འོང་གྲིས་ེ།

НЕ СУМ ОМ А ХУНГ О КЬИ

Из трёх мест — ОМ А ХУНГ — свет

རྗེ་རྗེ་གསུམ་རྒྱ་བྱིན་གྲིས་རྫོབས་ེ།

ДОРДЖЕ СУМ ДУ ДЖИН ГЬИ ЛОБ

трех ваджр приносит благословения,

བགོགས་དང་དམ་སྲི་འོག་འདྲིན་རྩམས་ེ།

ГЕГ ДАНГ ДАМСИ ЛОДРЕН НАМ

чтобы килая была наделена силой подавить



འདུལ་བའི་རྩལ་པ་ལྟན་པར་གྱུར་མེད།

ДУЛВЕ НУПА ДЕНПАР ГЬЮР

Все препятствия, нарушителей самаи и сбивающих с пути.

ཨོཾ་བཛྲ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་སྐྱ་བོ་གླུན་བོ་རྩྱུ་ཡན་མེད།

ОМ БЕДЗАР КИЛИ КИЛЯЯ САРВА БИГХАНЕН БАМ ХУНГ ПХЕТ

ཞེས་པ་ཕུར་བྱ་བསྐྱེལ། *Покатайте пурбу.*

བཞི་པ་མེང་བ་ལག་གཡོན་དུ་བཀོད་ལ། *Четвертое: возьмите четки в левую руку*

ཨ་ཙནྲ་རྣ་བ་ལ་གནས་ཏེ་ཡིག་ལྷུང་།

А ЦАНДРА ДАВА ЛА НЕ ТРАМ ЙИГ НГА

Пять слогов ТРАМ, пребывающих на лунном диске,

འོད་འཕྲོས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མེད།

ОТРО САНГЬЕ ТАМЧЕ КЬИ

Посылают лучи ко всем Буддам

གསུང་གི་རྡོ་རྗེའི་བྱིན་རླབས་བསྐྱེད།

СУНГ ГИ ДОРДЖЕЙ ДЖИНЛАБ ДУ

и собирают благословения Ваджрной речи,

ཡོན་ཏན་ལྟན་པའི་མེང་བར་གྱུར་མེད།

ЙОНТЕН ДЕНПЕЙ ТРЕНГВАР ГЬЮР

Превращаясь в четки, наделенные Достоинствами.

ལྷ་རྣམས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་པ་དང་།

ЛХАНАМ ТУКДАМ КУЛВА ДАНГ

Да будут они взывать к самое всех божеств,

རྗེ་པ་བརྒྱལ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མེད།

ДЗАП ДЕ САНГЬЕ ТАМЧЕ КЬИ

И рецитация мантр к состоянию всех Будд.

གསུང་དབྱེངས་མི་ཐད་འགྲུབ་པར་འོག།

СУНГ ЯНГ МИ ЗЕ ДРУБ ПАР ЩОГ

К нескончаемой благозвучной речи да приведет!

ལྷ་གང་སྐྱབ་ཀྱི་སློང་པོ་བསྐྱེད། *Рецитируйте мантры божеств, которых вы практикуете*



ཨོཾ་བོ་རྒྱ་ཅིན་མ་དུ་སྤྱོད་རྒྱ་དུ་ཨུཾ། ཨོཾ་ཅུ་ལྷ་ཅུ་ལྷ་རྩྱུ་བོ་རྩྱུཾ།
OM BODHI CITTA MAHASUKHA DZNYANA DHATU A
OM RULU RULU XUNG DZO XUNG

ཨུ་པ་རྩེ། *Пятое: дамару [барабанчик]*

ཉི་མ་ལ་གནས་རྩྱུ་ཡིག་གིས།

НЬИМА ЛАНЕ ХУНГ ЙИГ ГИ
Слог ХУНГ на солнечном диске

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་བསྐྱེད།

САНГ ГЬЕ КУН ГЬИ ДЖИНЛАБ ДУ
Собирает благословения всех будд,

སྐྱེ་མེད་ཚེས་ཀྱི་སྐྱོ་ག་པའི།

КЬЕМЕ ЧОКЬИ ДРАДРОГ ПЕЙ
Становясь барабанчиком, издающим звуки нерожденной Дхармы

ཡི་ཤེས་རང་བཞིན་རྩྱུ་ལྷུར།

ЕШЕ РАНГЩИН НГАРУ ГЬЮР
И природы изначального знания.

མ་མོ་མཁའ་འགོ་དབང་བསྐྱེད་ཤིང་།

МАМО КАНДРО ВАНГДУ ШИНГ
Подчиняет дакини и мамо,

སྐྱེད་པ་དམ་བསྐྱེད་བའི་ལས་གྲུབ་ལྷུར།

ТУКДАМ КУЛВЕ ЛЕДРУБ ГЬЮР
И, взывая к их самаям, побуждает к исполнению действий.

བཞོན་ཅོ་མ་ར་ཅོ་མ་ར་ཡ་རྩྱུ།

БЕДЗАР ЦАМАРА ЦАМАРАЯ ХУНГ

ཞེས་རྩྱུ་དང་རྩྱུ་ཅུ་བརྩུང་ཞིང་མོ་མོ་རྒྱ་ཆེར་གྲ། *Бейте в барабан, дамару и ролмо долго и сильно.*

གཏོར་མ་གཏོར་བ་ནི། Подношение торма:

གཏོར་མ་རྩི་ཡེ་ཤི་གིས་བསྐྱེད་གཏོར་བ་ཀུམ།

Сожгите, расseyте и омойте торма посредством РАМ ЯМ КАМ.

སྒོར་པའི་ངང་ལས་སྒྲོལ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྒྲོད་ཡངས་ཤིང་སྐྱེ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་

གཏོར་མ་ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩལ་པ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

ТОНГПЕЙ НГАНГ ЛЕ ДХРУНГ ЛЕ РИНПОЧЕЙ НО ЯНГ ШИНГ
ГЬЯ ЧЕ ВЕ НАНГ ДУ ТОРМА КХАДОГ ДРИРО НУПА ПУНСУМ
ЦОКПАР ГЬЮР

Из состояния пустоты, ДХРУНГ становится обширным драгоценным сосудом. Внутри — торма, наделенное совершенными цветом, ароматом и вкусом.



ཨོྲོ་ཨུཾ་ཧྲིཿ་གིས་གྲིན་གྲིས་རྒྱབས། Освятите это посредством

ОМ А ХУНГ [трижды]

Пригласите посредством:

བྱ་མི་པ་ཉི་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་བཇླ་ས་ལྷ་ཇོ་ས་སྐྱེན་དངས།

БХУМИПАТИ САПАРИВАРА БЕДЗАР САМА ДЗА

Посвятите, сказав трижды:

བྱ་མི་པ་ཉི་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་ཨེ་ཀཱ་རོ་ལུ་ཁོ་སམ་རྒྱལ་ཏོ་ཨུཾ་ཧྲིཿ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ཏུ་ཏུ་

ཨོྲོ་ཨུཾ་ཧྲིཿ་པཎ་སྐྱེན། ལན་གསུམ་གྲིས་བསྐྱེས་ལ།

БХУМИПАТИ САПАРИВАРА АКАРО МУ КХАМ САРВА ДХАРМА НАМ
АДЬЯ НУТ ПАННА ТВАТА ОМ А ХУНГ ПХЕТ СОХА

།གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་གྲུ།

ГАНГ ДАНГ ДИРНЕ ЛХА ДАНГ ЛУ
Кто бы ни пребывал на этом месте, дэвы, наги,

།གཞོན་སྐྱེན་སྐྱེན་པོའམ་གཞན་དག་ལ།

НОДЖИН СИНПО АМ ЩЕН ДАГ ЛА
Якшы, ракшасы или какие-либо другие.

པདགྲིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་ཕྱོགས་འདི།

КБИЛ КХОР ДОН ДУ САЧОГ ДИ

Это место использовать для мандалы

པདག་ལྷུ་ཁྲིད་ཀྱིས་སྣལ་དུ་གསོལ།

ДАГ ШУ КХЕКЪИ ЦАЛДУ СОЛ

Я хочу и прошу у вас, поэтому, пожалуйста, предоставьте.

ལམ་གསུམ་གསོལ་ནས་གནང་བ་བྱིན་པར་བསམ།

Повторите трижды прошение и представьте, что место предоставлено.

[Затем Прибежище и Бодхичитта из основного текста терма стр.30]

བགེགས་གཏོང། [Если делаете подношение цога] Очистите гектор посредством:

ཨོྃ་ཏ་ཡ་གྲི་བ་རྩྭ་ཕན་གྱིས་བསངས།

OM ХАЯГРИВА ХУНГ ПХЕТ

Очистите всё посредством:

ཨོྃ་སྣ་སྒྲུ་མ་ཤུརྩ་སཐ་རྩམ་སྣ་སྒྲུ་མ་ཤུརྩ་ཉེན་གསུངས།

OM СВАБХАВА ШУДДХА САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДДХО
ХАНГ

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ལྷོ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྟོང་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་

གཏོང་མ་ཁ་དོག་དྲི་འོ་ལྷས་པ་སྤེན་སྤམ་ཚོགས་པར་གྱུར།

ТОНГПЕ НГАНГ ЛЕ ДХРУНГ ЛЕ РИНПОЧЕ НО ЯНГШИНГ ГЪЯЧЕ
ВЕЙ НАНГДУ ТОРМА КАДОГ ДРИРО НУПА ПУНСУМ ЦОКПАР
ГЬЮР

Из состояния пустоты, ДХРУНГ становится открытым и обширным драгоценным сосудом. Внутри - торма совершенного цвета, аромата, вкуса и силы.

ལག་གཉིས་མཁའ་མིང་གི་རྒྱ་སྟོན་བཞིན་པར།

ཨོྃ་ཨུཾ་རྩྭ་ལན་གསུམ་གྱི་མཐར། ཏ་ཏྟེ་རྩྭེ་ ཞེས་པས་བྲིན་གྱིས་བསྐྲོག། ལྷགས་གྱུའི་སྤྲུག་རྒྱས།

Исполняя мудру гаруды, трижды скажите:

OM A ХУНГ

В конце освятите это посредством:

ХА ХО ХРИ

Мудрой крюка призовите гостей:

ཨོྃ་སཐ་སྒྲུ་ཏ་ཨུྤ་ཀརྨ་ཡ་ཇོཾ་ ཞེས་མགོན་དགུག

OM САРВА БХУТА АКАРШАЯ ДЗА

ཨོྃ་སཐ་བོ་སྒྲུ་ན་ན་མེ་སཐ་ཏ་སྤ་ག་ཏེ་སྟོ་བེ་ཤུ་སྤེ་སཐ་སྤ་ཁྲོ་ཨུྤ་ཏེ་སྤ་
ར་ཏ་ཨོྃ་མེ་ག་ག་ཏ་ཁྲོ་བྲི་དྲོ་དྲོ་བ་ལྷ་དེ་སྤྲུ་

OM САРВА БИГАНЕН НАМА САРВА ТАТХАГАТА БАЙО БИШВА
МУКХЕ БХЪЯ САРВА ТАКАМ УТГАТЕ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА
КХАМ ГРИХАНА ДАМ БАЛАЯДЕ СОХА

[Затем продолжение основного текста терма на стр.31]

ཨོཾ རྩོམ་པ་ཆེན་པོ་གསེར་གྱི་ལྷན་མ་ཀུན་བཟང་ཐུགས་ཉིག་ལས་ཨོཾ
ཐུན་མོང་གི་ཁྲའི་ལས་བྱང་སྣོང་པོ་དོན་གསལ་བཞུགས་ཨོཾ

КУНЗАНГ ТУКТИК ЛЕЙДЖАНГ

*Общее руководство по практике мирных и гневных
в соответствии с сердечной сущностью
Самантабхадры*

ཨོཾ་ རྩོམ་པ་ཆེན་པོ་གསེར་གྱི་ལྷན་མ་ཀུན་བཟང་ལྷགས་ཏིག་ལས་མེད་
སྐྱེས་ལོང་ཞི་བའི་ལས་བྱང་སྤྱིང་པོ་དོན་གསལ་བཞུགས་མེད་

КУНЗАНГ ТУКТИК ЛЕЙДЖАНГ ПРОЯВЛЕННАЯ СУТЬ

*Общее руководство по практике мирных и гневных
в соответствии с сердечной сущностью Самантабхадры,
Великого совершенства чистого золота*

། མྱེད་ཀྱི་ལྷན་མ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཡུག་འཚེལ་ལོ་མེད་།

ཕྱི་དང་དབང་ཐོབ་དམ་གཙང་གིས་སྐྱབ་པ་ཉམས་སྲུང་བ་ནི་དབེན་པར་བདེ་བའི་སྐྱེས་ལ་
འདུག་དཀྱིལ་འཁོར་སྐྱབ་ཇེས་འདུ་བྱས་ལེ་སྤྱོད་དངོས་ཇེས་གྱི་ཉམས་སྲུང་སེམས་ས་མ་ཡི་

ХВАЛА ГУРУ САМАНТАБХАДРЕ! *Обладая верой и кармической связью,
получив посвящение и соблюдая самаи в чистоте, Нужно практиковать
так: В уединённом месте расположитесь на удобном сиденьи. Подготовив
мандалу и вещи для практики, Упражняйтесь в предварительных, основной и
заключительной частях. Самая.*

དང་པོ་སྤྱོད་འགོ་རྩམ་ལྔ་ནི་ *Пять предварительных стадий*

རང་སྐྱང་ཡི་ཤེས་གྱི་འཁོར་ལོ་མཁའ་ཁྲབ་ཏུ་སང་པར་གྱུར།

РАНГ НАНГ Е ШЕ КЬИ КОР ЛО КХА КЬЯБ ТУ СЕ ПАР ГЬЮР
Самопроявляющаяся мандала мудрости возникает, заполняя всё небо.

ན་མོ་ རོ་བོ་སྤྱང་པ་ཚེས་གྱི་སྐུ་

НАМО НГО ВО ТОНГ ПА ЧО КЬИ КУ
В пустотной сущности, Дхармакае,

རང་བཞིན་གསལ་བ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་མེད་

РАНГ ШИН СЭЛ ВА ЛОНГ ЧО ДЗОК
В светоносной природе, Самбхогакае,

ལྷགས་ཇེ་སྐྱ་ཚོགས་སྐྱལ་སྐྱེལ་མེད་

ТХУК ДЖЕ НА ЦОК ТУЛ КУ ЛА
В разнообразии энергии, Нирманакае,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སྲུང་མཚེས་མེད་

ДЖАНГ ЧУБ БАР ДУ КЬЯБ СУ ЧИ
Я принимаю прибежище вплоть до просветления.

དོ་ མཁའ་མཉམ་འགོ་བ་མ་ལུས་པེ།

ХО КХА НЬЯМ ДРО ВА МА ЛЮ ПА

Чтобы привести всех существ, заполняющих пространство,

སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཀོད་པའི་ཕྱིར།

САНГЬЕ СА ЛА КО ПЕЙ ЧИР

К уровню просветления,

རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་མན་ངག་གིས།

ДЗОГ ПА ЧЕН ПО МЕН НГАК ГИ

Я постигну Дхармакаю самосуществующего осознания

རང་རིག་ཚེས་སྐྱོད་ཀྱི་ལས་པར་བྱེ།

РАНГ РИГ ЧО КУ ТОГ ПАР ДЖА

Посредством наставлений Великого Совершенства.

ཇོ་རྩེ་བོ་དོ་ ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

ДЗА ХУНГ БАМ ХО ЦОГ ШИНГ НАМ РАНГ ЛА ТИМ ПАР ГЬЮР

Собрание Трёх Драгоценностей растворяется в нас.

[Поднесите торма и прогоните препятствующие силы стр.27]

རྩེ་ མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་གཉིས་འཛིན་བགོགས།

ХУНГ МА РИГ ТРУЛ ПЕЙ НЬИ ДЗИН ГЕК

Демоны двойственности неведения и заблуждения,

གནས་འདིར་མ་འདུག་གཞན་དུ་དངས།

НЕЙ ДИР МА ДУГ ЩЕН ДУ ДЕНГ

Не оставайтесь здесь, уходите в другое место.

ཡི་ཤེས་རང་རིག་ཁོ་རྒྱལ་གྱིས།

ЙЕШЕ РАНГ РИГ ТРО ГЬЯЛ ГЬИ

Гневный царь мудрости самоосознания

རྫོག་མེད་དབྱིངས་སུ་བརྒྱག་པར་འགྱུར།

ТОК МЕЙ ЙИНГ СУ ЛАГ ПАР ГЬЮР

Разрушит вас в пространстве безмыслия.

རྩེ་རྩེ་རྩེ་ལུ་ཅ་ཏ་ཡ་ཕན། མུང་མུང་མུང་ལ་ཅཱ་ཏཱཤེཏ

ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་འོད་དུ་བྱེད།

ША НГА ДУ ЦИ О ДУ ШУ

Пять видов мяса и нектара растворяются в свет,

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་བཅུད་དྲངས་ཐིམ།

КУ СУНГ ТХУК КЬИ ЧУ ДРАНГ ТИМ

Призывая и впитывая квинтэссенцию Тела Речи и Ума.

བདེ་ཆེན་རྒྱ་རྒྱ་མཚོར་འབྲིལ།

ДЕ ЧЕН РАКТА ГЪЯМ ЦОР КЬИЛ

Ракта великого блаженства становится океаном,

གཏོར་མ་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

ТОРМА ДО ЙОН ГЪЯМ ЦО ГЬЮР

Торма превращается в море чувственных удовольствий.

ཨོཾ་ཨུཿ་རྩི་སྐྱ་ཡུ་ཇ་མི་གླ་བཇླ་སྐྱ་ར་པ།

ОМ А ХУНГ САРВА ПУДЗА МЕГХА БЕНДЗА САПХА РАНА КХАМ

དེ་ཡི་བགེགས་ཞི་རྒྱུད་དག་ཅིང་། དངོས་གྲུབ་སྣོད་དུ་འགྱུར་བའོ། ས་མ་ཡེ།

Это успокаивает препятствующие силы, очищает поток вашего ума, И позволяет вам стать пригодным сосудом для достижений. Самая.

དངོས་གཞི་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ལྔ་ནི།

Пять самадхи основной части

རྩི་ཆོས་སྐྱ་ཡི་ནས་སྣོད་པ་ཉིད།

ХУНГ ЧО КУ ЙЕ НЕЙ ТОНГ ПА НЬИ

Дхармакая – изначальная пустотность,

རང་བཞིན་ཡི་ཤེས་ཀྱི་ལ་བྲུབ།

РАНГ ШИН ЙЕШЕ КУН ЛА КХЪЯБ

Её пробуждённость всеобъемлюща.

རིག་པ་སྐྱི་མིད་ཨུ་རུ་གསལ།

РИГ ПА КЬЕ МЕЙ А РУ СЭЛ

Нерождённое осознание проявляется в виде (белого) А,

འོད་འཕྲོས་སྣོད་བཅུད་དག་པར་སྐྱངས།

О ТРО НО ЧУ ДАГ ПАР ДЖАНГ

Излучая свет, очищающий мир и существ.

རྣམ་དག་ཡུམ་ལྗེ་མཁའ་གློང་དུ།

НАМ ДАГ ЮМ НГАЙ КХА ЛОНГ ДУ

В необъятном чистом пространстве пяти супруг-будд

ཡི་ཞེས་ལྗེ་ཡི་གཞུང་ཡས་ཁང་།

ЙЕШЕ НГА ЙИ ЩАЛ ЙЕ КХАНГ

Небесный дворец пяти мудростей

རྒྱན་དང་བཀོད་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས།

ГЬЕН ДАНГ КО ПА ПХУН СУМ ЦОК

Изобилует совершенными украшениями и расположением.

ཞི་བོའི་ཕོ་བྲང་སྟོང་འོག་ཚུལ།

ЩИ ТРО ПХО ДРАНГ ТЕНГ ОГ ЦУЛ

Таков дворец мирных и гневных, вверху и внизу.

འཁོར་ལོ་རྩེབས་བཞིའི་སྟེ་བ་རུ།

КХОР ЛО ЦИБ ЩИ ТЕ ВА РУ

В центре колеса о четырёх спицах

སང་ཁྲི་པར་ཉི་ལྷའི་སྟོང་།

СЕНГ ТРИ ПЕ МА НЬИ ДЕЙ ТЕНГ

Поверх львиного трона, лотоса, солнца и луны

སླ་མ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་མཐིང་།

ЛАМА КУН ТУ ЗАНГ ПО ТХИНГ

Находится тёмно-синий Гуру Самантабхадра,

མཉམ་བཞག་སྤྲུག་སྐྱུ་ཡུམ་དང་འབྲེལ།

НЬЯМ ЩАГ ЧАГЬЯ ЮМ ДАНГ ТРИЛ

С мудрой равностности обнимающий свою супругу.

དབུས་དང་ཕྱོགས་བཞིའི་ཁྲི་མཚོག་ལ།

У ДАНГ ЧОК ЩИ ТРИ ЧОК ЛА

На высших тронах в центре и четырёх направлениях –

ནམ་སྒྲིང་དབྱིངས་ཕུག་འཁོར་ལོ་དཀར་ཅེ་།

НАМ НАНГ ЙИНГ ЧУК КХОР ЛО КАР

Белый Вайрочана с колесом и Дхатвишвари,

མི་བསྐྱོད་སྟེམས་མ་རྩོ་ཇི་མཐིང་།

МИ КЬЁ НЬЕМ МА ДОРДЖЕ ТХИНГ

Синий Акшобхья с ваджром и Ваджратопа,

རིན་འབྲུང་སྐྱུན་མ་རིན་ཆེན་སེར་།

РИН ДЖУНГ ЧЕН МА РИН ЧЕН СЕР

Жёлтый Ратнасамбхава с драгоценностью и Лочана,

མཐའ་ཡས་གོས་དཀར་པ་རྒྱ་དམར་།

ТХАЙЕ ГО КАР ПЕ МА МАР

Красный Ами табха с лотосом и Пандаравасини,

དོན་གྲུབ་སྐྱོལ་མ་རྒྱ་གམ་ལྗང་།

ДОН ДРУБ ДРОЛ МА ГЬЯ ДРАМ ДЖАНГ

Зелёный Амогасиддхи с перекрещенным ваджром и Тара.

མཚམས་བཞིར་པ་རྒྱ་ཉི་ལྷའི་སྟེང་།

ЦАМ ЩИР ПЕ МА НЬИ ДЕЙ ТЕНГ

В четырёх второстепенных направлениях, поверх лотоса, солнца и луны –

ས་ཡི་སྟེང་པོ་སྟེག་མ་དཀར་།

СА ЙИ НЬИНГ ПО ГЕК МА КАР

Белый Кшити Гарбха и Ласья,

ནམ་མཁའི་སྟེང་པོ་སྟེང་མ་སེར་།

НАМ КХАЙ НЬИНГ ПО ТРЕНГ МА СЕР

Жёлтый Акаша Гарбха и Мала,

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་གྲུ་མ་དམར་།

ЧЕН РЕ ЗИГ ВАНГ ЛУ МА МАР

Красный могущественный Авалокитешвара и Гита,

ཕུག་ན་རྩོ་ཇི་གར་མ་ལྗང་།

ЧАК НА ДОРДЖЕ ГАР МА ДЖАНГ

Зелёный Ваджрапани и Нирти.

གྲུ་ཆད་བཞི་ལ་པད་ལྷའི་སྤྲིང་།

ДРУ ЧЕЙ ШИ ЛА ПЕ ДЕЙ ТЕНГ

В четырёх углах, поверх лотоса и луны –

བྱམས་པ་དཀར་མེད་མོ་ཉོག་མ།

ДЖАМ ПА КАР СЕР МЕ ТОГ МА

Майтрея и Пушпа, белый и жёлтая,

སྒྲིབ་སེལ་དམར་མེད་བདུག་སྒྲོམ་མ།

ДРИБ СЕЛ МАР СЕР ДУГ ПО МА

Ниварана Вишкхамбхин и Дхупа, красный и жёлтая,

ཀུན་བཟང་དམར་ལྗང་སྣང་གསལ་མ།

КУН ЗАНГ МАР ДЖАНГ НАНГ СЕЛ МА

Самантабхадра и Алока, красный и зелёная,

འཇམ་དཔལ་ལྗང་སྒྲུབ་བྱུགས་པ་མ།

ДЖАМ ПАЛ ДЖАН КЬЯ ДЖУК ПА МА

Манджушири и Гангдха, зелёный и светло-зелёная.

ཀུན་གྲུང་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་རྫོགས།

КУН КЬЯНГ ЦЕН ДАНГ ПЕ ДЖЕЙ ДЗОГ

У всех в совершенстве главные и второстепенные знаки.

དར་དང་རིན་ཆེན་རྩས་པས་བརྒྱན།

ДАР ДАНГ РИН ЧЕН РУ ПЕЙ ГЬЕН

Украшенные шелками, драгоценностями и костяными украшениями,

མཐའ་ཡས་འོད་ཟེར་སྒྲོམ་པའོ།

ТХА ЙЕ ОЗЕР ТРО ВА О

Они испускают безграничные лучи света.

བྱམས་ལ་སྐལ་སྒྲུབ་ཐུབ་པ་དུག།

КХЯМ ЛА ТУЛ КУ ТХУБ ПА ДРУК

Вдоль сторон стоят шесть Нирманакая Муни,

ཆགས་བྲལ་འགྲོ་བ་འདུལ་བའི་ཚུལ།

ЧАК ДРАЛ ДРО ВА ДУЛ ВЕЙ ЦУЛ

Свободные от привязанности, в позе усмирения существ

དབུས་དང་ཕྱོགས་བཞིར་པད་ཉི་ལེ།

У ДАНГ ЧОК ЩИР ПЕ НЬИ ЛА

В центре и четырёх направлениях, поверх лотоса и солнца –

བླ་ཁག་འཁྲུང་ཡབ་ཡུམ་སྦྱག་ལེ།

БУДДА ТРАК ТХУНГ ЯБ ЮМ МУГ

Красно-коричневый Будда Херука с супругой,

བཟོ་ཁག་འཁྲུང་ཡབ་ཡུམ་མཐོང་ལེ།

БЕНДЗА ТРАК ТХУНГ ЯБ ЮМ ТХИНГ

Синий Ваджра Херука с супругой,

རྩ་ཁག་འཁྲུང་ཡབ་ཡུམ་མེར་ལེ།

РАТНА ТРАК ТХУНГ ЯБ ЮМ СЕР

Жёлтый Ратна Херука с супругой,

པདྨ་ཁག་འཁྲུང་ཡབ་ཡུམ་དམར་ལེ།

ПЕМА ТРАК ТХУНГ ЯБ ЮМ МАР

Красный Падма Херука с супругой,

ཀ་མ་ཁག་འཁྲུང་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་ལེ།

КАРМА ТРАК ТХУНГ ЯБ ЮМ ДЖАНГ

Зелёный Карма Херука с супругой.

ཁོ་ཚུལ་ཉི་ལྷ་རབ་ཏུ་འབར་ལེ།

ТРО ЦУЛ НЬИ ШУ РАБ ТУ БАР

Украшенные великолепием и кладбищенскими орнаментами,

དཔལ་དང་དྲུང་ཁོད་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན་ལེ།

ПАЛ ДЕН ДУР ТРО ЧЕЙ КЬИ ГЬЕН

Они пылают двадцатью видами гнева.

གྲུ་ཆད་སྒོ་འཁྲུར་རིགས་བཞི་ལེ།

ДРУ ЧЕЙ ЛО БУР РИГ ЩИ ЛА

В углах и по сторонам от четырёх семейств –

གནས་ཀྱི་ཁོ་མོ་ཆེན་མོ་བརྒྱད་ལེ།

НЕЙ КЬИ ТРО МО ЧЕН МО ГЬЕ

Восемь великих Тромо тайных мест,

མཚོད་སྒྲིབ་སྐྱེ་མཚོའི་ཞིང་རྒྱལ་ས་ཁིང་སེམས་ལེངས་ལེངས་།

ЧО ТРИН ГЬЯМ ЦО ШИНГ КХАМ КХЕНГ

Океаноподобные миры наполнены облаками подношений.

ཕྱིན་ལས་དུ་མས་འགྲོ་བ་བསྐྱལ་ལེ།

ТРИН ЛЕЙ ДУ МЕЙ ДРО ВА ТРАЛ

Многочисленные деяния освобождают всех существ.

མཁའ་ཐུབ་སྐྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ཉིད་།

КХА КХЬЯБ ГЬЯЛ ВЕЙ КБИЛ КХОР НЬИ

Это всеобъемлющая мандала Победоносных;

དུ་མ་རོ་གཅིག་ངང་དུ་རྗོགས་ལེ།

ДУ МА РО ЧИК НГАНГ ДУ ДЗОГ

Всё совершенно в непрерывности единого вкуса.

ཨོ་བོ་རྗེ་ཙོན་མ་རྡ་སྲ་ཁ་རྗེ་ན་རྗེ་ཏུ་ཨྱེ།

ОМ БОДХИ ЦИГТА МАХАСУКХА ДЗНЯНА ДХАТУ А

ཨོ་རུ་ལུ་རུ་ལུ་རྩོ་བོ་རྩོ་ལྷོ།

ОМ РУЛУ РУЛУ ХУНГ ДЖО ХУНГ

ཅི་རྩལ་བརྒྱས་ཤིང་དགོངས་པ་བསྐྱེད་སེམས་། དངོས་སྐྱབ་ལས་རྒྱལ་ས་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་ལེ། ས་མ་ཡེ།

[Три раза пропойте обе мантры, затем рецитируйте по-отдельности]

Начитывайте столько, сколько сможете, поддерживая взгляд.

Все сиддхи и активности будут достигнуты. Самая.

[Здесь может быть включено подношение цога стр. 48]

རྗེས་གྱི་རིམ་པ་རྩམ་ལྔ་ཉིལ། **Пять заключительных стадий**

རྩོ་རྩོ་རྩོ་། ལྷང་སྟོང་སྟོང་སྟོང་སྟོང་འཇམ་ཚེན་དབྱིངས་སྲུ་ཐིམ་།

ХУНГ ХУНГ ХУНГ НАНГ ТОНГ ЛХА КУ ДЖА ЦОН ЙИНГ СУ ТХИМ

Видимые, но пустотные формы божеств растворяются как радуга в пространстве.

གྲགས་སྟོང་གསུང་དབྱངས་འབྲུག་སྒྲིམ་ཁལ་ལ་ཡལ།

ДРАГ ТОНГ СУНГ ЯНГ ДРУГ ДРА КХА ЛА ЯЛ
Слышимые, но пустотные звуки Речи исчезают как гром в небе,

སྒྲིམ་མིད་མིག་སྟོང་མ་བཅོས་ངང་ལ་བཞག།

КЬЕ МЕЙ РИГ ТОНГ МА ЧО НГАНГ ЛА ЦАГ
Оставляя пустотное невозникающее осознание в несотворённом состоянии.

དགོངས་པ་ཐང་ཐལ་ཀུན་བཟང་ངང་ལ་གནས།

ГОНГ ПА ЗАНГ ТХАЛ КУН ЗАНГ НГАНГ ЛА НЕЙ
Оно пребывает в беспрепятственном постижении Самантабхадры.

ཨ་ཨ་ཨ།

А А А

ལུས་སུ་སྤང་བ་ཡི་ནས་ནི་ཁྲོའི་སྐྱེ།

ЛУ СУ НАНГ ВА ЙЕ НЕЙ ШИ ТРО КУ
Все проявляющиеся тела – изначальное Тело мирных и гневных.

ངག་གི་གདངས་སྐྱད་ཡི་ནས་ནི་ཁྲོའི་གསུང་།

НГАГ ГИ ДАНГ КЕЙ ЙЕ НЕЙ ШИ ТРО СУНГ
Звуки речи – изначальная Речь мирных и гневных.

ངང་མིག་མ་བཅོས་དྲན་མིག་ནི་ཁྲོའི་ཐུགས།

РАНГ РИГ МА ЧО ДРЕН РИГ ШИ ТРО ТХУК
Ментальная активность, как несотворённое самоосознание, - это Ум мирных и гневных.

དབྱིང་མིད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་རྩལ་ལས་འཁར།

ЙЕР МЕЙ КУН ТУ ЗАНГ ПО ЦАЛ ЛЕЙ ЩАР
Они проявляются неотделимо от энергии Самантабхадры.

ཨོ་ཨུ་ཨྱེ།

ОМ А ХУНГ

ཕྱི་སྐོད་དབྱིངས་གྱི་རང་བཞིན་འོད་ལྗེའི་ཞིང་།

ЧИ НО ЙИНГ КЬИ РАНГ ШИН О НГАЙ ШИНГ

Внешний мир, с природой основного пространства, - это поле пятицветного света.

ནང་བཅུད་སྐྱེ་འགོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་དང་ཡུམ་།

НАНГ ЧУ КЬЕ ДРО РИГ НГА ЯБ ДАНГ ЮМ

Внутреннее содержание живых существ – это пять мужских и женских семейств будд.

ཐམས་ཅད་ཡི་ཞེས་ལྔ་ཡི་རང་བཞིན་ལ།

ТХАМ ЧЕЙ ЙЕШЕ НГА ЙИ РАНГ ШИН ЛА

Всё обладает природой пяти мудростей,

ཀུན་རྟུ་བཟང་པོའི་ཚོལ་པར་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་།

КУН ТУ ЗАНГ ПО РОЛ ПАР ЛХУН ГЫИ ДРУБ

Спонтанно присутствуя как игра Самантабхадры.

རྫོ་ ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁོ་བསྐྱབ་པ་དང་།

ХО КУН ЗАНГ ГЬЯЛ ВА ШИ ТРО ДРУБ ПА ДАНГ

Эту практику Самантабхадры, мирных и гневных Победоносных,

དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་བ་ཇི་སྟོན་པ་།

ДУ СУМ САГ ПЕЙ ГЕ ВА ДЖИ НЬЕ ПА

И всю заслугу, собранную в прошлом, настоящем и будущем,

བསྐྱེམས་ཏེ་སྐྱ་མེད་བྱང་རྩལ་ཆེན་པོར་བསྐྱེ།

ДОМ ТЕЙ ЛА МЕЙ ДЖАНГ ЧУБ ЧЕН ПОР НГО

Я собираю вместе и посвящаю непревзойдённому великому пробуждению.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་།

ДАГ ДАНГ ТХА ЙЕ СЕМ ЧЕН МА ЛЮ ПА

Пусть я и все живые существа

སྐྱིབ་གཉིས་ཀུན་ཟད་ཡོན་ཏན་ཀུན་རྗེ་གསུམ་ནས་།

ДРИБ НЬИ КУН ЗЕЙ ЙОН ТЕН КУН ДЗОГ НЕЙ

Исчерпаем оба омрачения, усовершенствуем все благие качества

*Распространит сердечное учение Самантабхадры
От конца Века Упадка до завершения этой эпохи.*

*Полноценно объединив тантры Дзогчена
В лёгкий метод, который легко практикуется и быстро приносит благословение,
Я, Падма, составил это прекрасное произведение,
Несущее пользу для тех счастливых, кто встретится с ним в будущем.*

*Цогьял с почтением записала это
И скрыла как глубочайшее сокровище.
Пусть мой удачливый сын раскроет это,
И пусть посредством его открытия, данное учение будет процветать!
Самая. Печать Сокровища. Печать Сокрытия. Печать Глубины.*

*Я, Чокгьюр Дечен Лингпа, извлёк это из Бирюзовой Пещеры на южном склоне
Намкхадзо в Докхаме и перевёл с жёлтого свитка в Оргьен Самтен Линг на
Снежном Хребте Рудам. Пусть от этого будет добродетель! Пусть это станет
благоприятным!*

༄༅། །རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གསེར་གྱི་འུམ་མ་ཀླན་བཟང་མཉམས་ཏེག་ལས།
།ཐུང་མོང་ཞི་བའི་ལས་བྱང་གི་ཐུང་རྒྱན་ལས་ལས་སྒྲོར་གྱི་བརྒྱས་པ་ནི།

Из цикла Великого Совершенства чистого золота, сердечной сущности Самантабхадры, - «Угловое Украшение» практики Садханы мирных и гневных, содержащее очищение обетов и подношение пиршества.

དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷའི་ཞལ་ནས་སྒྲགས་གྱི་སྒྲ་དང་མཉམས་ཚེའི་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས།

КБИЛ КОР ГЫИ ЛХАЙ ШЕЛ НЕ НГАГ КЫИ ДРА ДАНГ ТУГ ДЖЕЙ О ЗЕР ТРЁ ПЕ

Из уст божеств мандалы появляются звуки мантры и лучи света сострадательной активности,

ཁམས་གསུམ་ཐམས་ཅད་སྒྲང་བར་བྱས།

КАМ СУМ ТАМ ЧЕ НАНГ ВАР ДЖЕ

Которые освещают все три мира,

ངན་སོང་རྣམས་སྒྲུངས།

НГЕН СОНГ НАМ ДЖАНГ

Очищают низшие сферы

དམིགས་ལུལ་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད

МИГ ЮЛ ЦО ВОР ГЬЮР ПЕЙ СЕМ ЧЕН ТАМ ЧЕ

И освобождают всех живых существ во главе с основным объектом

སངས་རྒྱས་གྱི་ཞིང་དུ་བསྐྱལ་བར་བསམ་ལ།

САНГ ГЬЕ КЫИ ШИНГ ДУ ДРАЛ ВАР ГЬЮР

В чистые земли Будд.

སྐྱི་སྒྲགས་དང་ཨི་གོ་བརྒྱ་པའི་གཤམ་བུར

Читайте общие мантры (мирных и гневных), Стослоговую мантру и дополнительные:

ཨོ་བོ་རྒྱ་ཅིན་མ་རྩ་སྤ་ཁ་རྩ་ན་རྩ་དུ་ཨུཾ

ОМ БОДХИ ЦИТТА МАХАСУКХА ДЗНЯНА ДХАТУ А

ཨོ་རུ་ལུ་རུ་ལུ་རྩོ་ལྷོ་རྩོཾ

ОМ РУЛУ РУЛУ ХУНГ ДЖО ХУНГ

[Стослоговая мантра Ваджрасаттвы:]

ཨོྲོ་བཏྲ་སཏྲ་ས་མ་ཡ། མ་རྩ་སྤ་ལ་ཡ། བཏྲ་སཏྲ་ཉི་ཤོ་པ།

OM BEDZAR SATTVA SAMAYA
MANU PALAYA BEDZAR SATTVA TENOPA

ཉིཏྲ་དེ་ལྷོ་མི་གྲ་མ། སུ་ཉོཏྲོ་མི་གྲ་མ། སུ་པོཏྲོ་མི་གྲ་མ།

TIŠTA DRIDHO MEBXAVA
SUŠOŠAYO MEBXAVA
SUPOŠAYO MEBXAVA

ཨུ་རུ་ར་རྟོ་མི་གྲ་མ། སམ་སི་རྩི་ལྷི་པ་ཡ་རྩུ། སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མི།

ANU RAKTO MEBXAVA
SARVA SIDDHI MEM PRAJYCA
SARVA KARMA SUÇAME

ཅིཏྲ་ཤི་ཡོ་ཀུ་ཅ་རྩྱི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉི། ལྷ་ག་སྤམ་སམ་ཉ་སྤ་ག་ཉ།

CIŤTAM ŠRI JAM KURU XUNG
XA XA XA XA XO BXAĞAVAN
SARVA TATXAĞATA

བཏྲ་ལྷ་མི་ལུ་རྩུ་བཏྲོ་གྲ་མ། མ་རྩ་ས་མ་ཡ་སཏྲ་ཨུཾ།

BEDZAR MAME
MUNYCA BEDZRI BXAVA MAHA
SAMAYA SATTVA A

ཨོྲོ་ད་ཉ་ད་ཉ་སམ་ན་ར་ར་ཀ་ག་ཉི་ཉི་ཉཱྱི་པཎཾ།

OM DAHA DAHA SARVA NARAKA GATE XETUNG XUNG PCHET

ཨོྲོ་པ་ཅ་པ་ཅ་སམ་མི་ཉ་ཀ་ག་ཉི་ཉི་ཉཱྱི་པཎཾ།

OM PAÇA PAÇA SARVA PRETA KAĞATE XETUNG XUNG PCHET

ཨོྲོ་མ་ཐ་མ་ཐ་སམ་ཉི་རྩུ་ཀ་ག་ཉི་ཉི་ཉཱྱི་པཎཾ།

OM MATA MATA SARVA TIRYA KAĞATE XETUNG XUNG PCHET

ཞིས་བདགས་པ་བསྐྱས་ལ།

གཙོ་བོ་རྩི་རྩི་སེམས་དཔའི་ཞལ་ནས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
ཡང་སྒྲིང་ཡི་གོ་བརྒྱུ་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཉམས་ཆག་དང་རྟོག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་
སྒྲིང་བར་བྱེད་པ་འདི་བསྐྱས་པས་རྣལ་འབྱོར་པ་རྟོག་སྒྲིབ་ཅན་ཉམས་ཆག་
ཅན། གཤོག་འཛོག་ཅན།

**ЦО ВО ДОР ДЖЕ СЕМ ПЕЙ ШЕЛ НЕ ДЕ ЩИН ШЕГ ПА ТАМ ЧЕ
КЬИ ЯНГ НЬИНГ ЙИ ГЕ ГЬЯ ПА ШЕ ДЖА ВА НЬЯМ ЧАГ ДАНГ
ТОГ ДРИБ ТАМ ЧЕ ДЖОНГ ВАР ДЖЕ ПА ДИ ДЕ ПЕ НАЛ ДЖОР ПА
ТОГ ДРИБ ЧЕН НЬЯМ ЧАГ ЧЕН СОГ ДЖОГ ЧЕН**

Владыка Ваджрасаттва великодушно прощает меня, говоря: «Вы, йогины, которые читаете эту стослоговую мантру, являющуюся сущностью всех сугат и лишаящую всех концептуальных омрачений и нарушений, очистите все негативные привычки, грехи, нарушения обетов и концептуальные омрачения

བག་ཆགས་རན་པ་ཅན་སྲིད་རྣམས་ཀྱི་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་བསྐྱངས་ཏེ།

БАГ ЧАГ НГЕН ПА ЧЕН КЬЕ НАМ КЬИ НЬЯМ ЧАГ ТАМ ЧЕ КАНГ ТЕ
И восстановите все нарушенные самаи;

རན་སོང་དུ་ལྟུང་བའི་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ལས་ཐར་བར་འགྱུར་ཅོ།

НГЕН СОНГ ДУ ТУНГ ВЕЙ ЛЕ КЬИ ДРИБ ПА ЛЕ ТАР ВАР ГЬЮР РО
Также вы освободитесь от омрачений кармы, низвергающих в низшие миры.

ཁྱོའདི་ལ་ཡང་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱས་དམ་པར་དགོངས་ནས་སྐྱང་
ཞིང་སྒྲིབས་པར་མཛད་ལ།

**ЦЕ ДИ ЛА ЯНГ САНГ ГЬЕ ТАМ ЧЕ КЬИ СЕ ДАМ ПАР ГОНГ НЕ
СУНГ ЩИНГ КЬОБ ПАР ДЗЕ ЛА**

В этой же жизни все Будды будут защищать вас, заботясь как о достойном ребенке,

འདི་འཕྲོས་ནས་ཀྱང་བདེ་བར་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱས་ཀྱི་སྐྱ་བོར་འགྱུར་བ་
གདོན་མི་ཐོའོ། །ཞེས་གནང་བ་བྱིན་པར་བསམ་མ་མོ།

**ШИ ПЁ НЕ КЬЯНГ ДЕ ВАР ШЕГ ПА НАМ КЬИ СЕ КЬИ ТУ БОР
ГЬЮР ВА ДОН МИ ЗАО ШЕ НАНГ ВА ПА ДЖИН ПАР ГЬЮР**

А после смерти вы, без сомнений, станете главным сыном всех Сугат».

། །བརྗོད་མིང་དོན་གྱི་བཤམས་པ་ནི།

Абсолютное, невыразимое раскаяние

ཨོ། །ཡི་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནི།

ОМ ЕШЕ КУ ЧОГ РАНГ ШИН КЬИЛ КХОР НИ

Высшая Кая Изначального Знания, естественная мандала,

། ལྷོ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྒྲོམ་པ་མི་མངའ་ཡང་།

ДА ГЬЕ ШИН ДУ ТРО ПА МИ НГА ЯНГ

Сияющая подобно полной луне, неподвластная мысленным усложнениям,

། བྱུགས་རྗེས་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྒྲོམས་མཛད་པ།

ТУГ ДЖЕ НЬИ САЛ О ШИН НЬОМ ДЗЕ ПА

В силу своего сострадания, которое, как солнце, освещает все без пристрастий,

། །འདིར་ག་ཤེས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ།

ДИР ШЕГ ДАГ ЛА ГОНГ ШИНГ ЩУГ СУ СОЛ

Прошу, приди, посмотри на меня и пребывай здесь.

། །བརྗོད་མིང་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚེས་གྱི་སྐྱེ།

ДЖО МЕ ШЕ РАБ МИ ЙО ЧО КЬИ КУ

Невыразимая мудрость — недвижимая Дхармакая.

། །བདེ་ཚེན་འོངས་སྒྲོད་རྗོགས་སྐྱེ་རིགས་ལྗེ་གཉི།

ДЕ ЧЕН ЛОНГ ЧО ДЗОГ КУ РИГ НГАЙ ЦО

Великое Блаженство Самбхогакаи — владыки пяти семейств.

། བྱུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་པོལ་པ་ཡི།

ТХУГ ДЖЕ ТХАБ КХЕ ГЬЯ ЧЕ РОЛ ПА ЙИ

Искусно играющие методами сострадания,

། །ཞི་ཐོ་སྐྱལ་པའི་སྐྱེ་ལ་ལྷག་འཚལ་འོ།

ЩИ ТРО ТРУЛ ПЕ КУ ЛА ЧАГ ЦАЛ ЛО

Мирные и гневные нирманакаи — пред вами простираюсь!

། །དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐྱལ་པའི།

НГО СУ ДЖОР ДАНГ ЙИ КЬИ НАМ ТРУЛ ПЕ

Материальные и созданные умом

། །ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོ་སྣ་མིང་མཚོད་སྒྲིན་གྱིས།

КУН ТУ ЗАНГ ПО ЛА МЕ ЧО ТРИН ГЫИ

Облака непревзойденных подношений Самантабхадры,

། །མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་རྒྱ་ཚེར་ཡོངས་བཞོད་དེ།

КХА ЙИНГ НАМ ДАГ ГЬЯ ЧЕР ЙОНГ КО ДЕ

Полностью чистых, обширных, совершенно расположенных в небесном пространстве,

། །མྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

ЧИ НАНГ САНГ ВЕЙ ЧО ПА ГЬЯ МЦО ЧО

Океан внешних, внутренних и тайных подношений подношу!

། །ཀུན་རྒྱ་བཟང་མོ་གསང་བའི་སྣ་ག་ལ།

КУН ТУ ЗАНГ МО САНГ ВЕЙ БХА ГА ЛА

В сокровенном лоне Самантабхадри пребывают

། །རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀུན།

ГЬЯЛ ВЕЙ КЬИЛ КХОР РАБ ДЖАМ МА ЛЮ КУН

Все без исключения бесконечные мандалы Победоносных

། །འདྲ་འབྲལ་མིང་པའི་ངང་དུ་རྩོག་ཅིག་པར།

ДУ ДРАЛ МЕ ПЕ НГАНГ ДУ РО ЧИГ ПАР

Вне соединения и разделения, в состоянии единого вкуса.

། །གཉིས་མིང་བྱང་ཚུབ་སེམས་གྱིས་མཉིས་གྱུར་ཅིག

НЬИ МЕ ДЖАНГ ЧУБ СЕМ КЬИ НЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Так насладитесь недвойственной Бодхичиттой!

། །སེམས་གྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཚེ།

СЕМ КЬИ РАНГ ШИН ЧО ЙИНГ НАМ КХА ЧЕ

Природа ума — бескрайнее небо Дхармадхату.

། །ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡི་ནས་འོད་གསལ་ཞིང།

ЧО НАМ НАМ ДАГ ЙЕ НЕ О САЛ ШИНГ

Все явления — сфера изначальной чистоты и лучащейся ясности.

། །རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྣ་བསམ་ལས་འདས་པའི།

НАЛ ДЖОР НЬИ ЙИНГ МА САМ ЛЕ ДЕ ПЕ

Невыразимо и неопишуемо пространство сути йоги.

།མཉམ་ཉིད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།

НЬЯМ НЬИ ДЖАНГ ЧУБ СЕМ ЛА ТАГ ТУ ДУ
В равностной Бодхичите постоянно простираюсь.

།ཨ། ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡི་ནས་བདམ་བ་ལ།

А КУН ЗАНГ ДЗОГ ЧЕН ЙЕ НЕ ДАЛ ВА ЛА
Изначальное Великое Совершенство Самантабхадры — повсюду.

།མྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི།

ЧИ НАНГ САНГ ВА КО ПЕЙ КЬИЛ КХОР НИ
В качестве внешних, внутренних и тайных мандал

།སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྷ་དང་ལྷ་མོའི་དབྱིངས།

НАНГ СИ НАМ ДАГ ЛХА ДАНГ ЛХА МО ЙИНГ
Явленное и существующее — абсолютно чистое пространство богов и богинь;

།བྱུང་དང་འབྱུང་འགྱུར་ཡབ་ཡུམ་སྣུན་རྫོགས་རྣམས།

ДЖУНГ ДАНГ ДЖУНГ ГЬЮР ЯБ ЮМ ЛХУН ДЗОГ НАМ
Элементы и возникающее из них — спонтанно присутствующие (божества) Яб-Юм.

།གསང་ཆེན་རབ་དབྱིས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མའི།

САНГ ЧЕН РАБ ГЬЕ ЗУГ ЧЕН ДАГ НЬИ МАЙ
Владычица великой тайны, обладающая формой высшего наслаждения, -

།མཁའ་དབྱིངས་གློང་ཡངས་པ་རྫོ་འབྲིལ་བ་ལ།

КХА ЙИНГ ЛОНГ ЯНГ ПЕМО КЬИЛ ВА ЛА
Из её вращающегося лотоса бескрайнего небесного пространства

།གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་།

НЬИ МЕ ТХИГЛЕ ЧЕН ПОР О САЛ ЩИНГ
Великое тигле недвойственности — сфера лучащейся ясности,

།མ་བཅོས་སྒྲོས་མེད་བྱང་ཚུབ་སྣོད་པོའི་སྒྲ།

МА ЧО ТРО МЕ ДЖАНГ ЧУБ НЬИНГ ПОЙ КУ
Несозданная, Кая сущности Бодхичитты без усложнений

།ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་དྲུང་ལྟ།

ЧИР ЯНГ НАНГ ВА ДЕ ЧЕН ЮНГ ДРУНГ ЛХА
Проявляется во всем, как вечное божество великого блаженства.

།དཔང་སྲུང་རྩོམ་ཆེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།

ПАНГ ГЬЮР ДОРДЖЕ ДАМ ЧЕН ГОНГ СУ СОЛ
Ваджрные свидетели и связанные обетом, внимлите мне!

།རྩོམ་སྲུང་ཆེ་གདུང་འཚོ་བ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས།

ХУНГ ТХУГ ДЖЕ ДУНГ ЦОБ РИГ ДЗИН ДАГ ЧАГ ГИ
Мы, Видьядхары, преемники Сострадательного,

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་རླབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

ДРО ВЕЙ ДОН ДУ ДЖАНГ ЧУБ СЕМ КЬЕ ДЕ
Зародили бодхичитту для блага живых существ.

།སྲ་མིང་གོ་འཕང་བགོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར།

ЛА МЕ ГО ПХАНГ ДРО ПАР ДЖА ВЕЙ ЧИР
Чтобы достичь непревзойденного уровня,

།བསྐྱེད་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་ཁྲིམས་དང།

ТЕН ПА ГЬЯ МЦО СО СОЙ ДУЛ ТРИМ ДАНГ
Я принял разнообразные правила Винаи океана Учения и

།སྲུ་གསུང་སྲུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་སྦྱོམ་པའི་མཚོག།

КУ СУНГ ТХУГ ДАНГ НЬЯМ ДЖОР ДОМ ПЕ ЧОГ
Высшие обязательства, соединяющие меня с Телом, Речью и Умом,

།རྩོམ་ཆེ་འདའ་དགའ་དམ་ཚོག་གཏན་གྱི་གཉེར།

ДОРДЖЕ ДА КА ДАМ ЦИГ ТЕН ГЬИ НЬЕР
Ваджрные самаи, которыми нельзя пренебречь и которые нужно всегда соблюдать.

།སྦྱོ་དང་སྦྱང་པར་སྦྱག་པའི་དམ་ཚོག་རྣམས།

ЧИ ДАНГ КЬЕ ПАР ЛХАГ ПЕ ДАМ ЦИГ НАМ
Общие, особые и высшие самаи,

།སྲ་ཕྱིར་མཚོས་ཉིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚོལ།

НГА ЧИР НО ШИНГ НЬЕР ДУ МЕ СО ЦАЛ
Которые я поклялся соблюдать полностью,

།ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང།

ЮН ДУ МИ ТОНГ ДА ВАР МИ ГЬИ ЧИНГ
Постоянно, неустанно и неуклонно.

དོན་ལས་གོལ་ཞིང་ལྷོག་སེམས་མ་མཆིས་ཀྱང་།

ДОН ЛЕ ГОЛ ШИНГ ДОГ СЕМ МА ЧИ КЬАНГ

Хотя я не отклоняюсь от цели и не изменяю намерения,

གདོད་བྱ་ལོངས་ཡོད་སྐྱམ་པའི་ལི་ལོ་ཡིས།

ДО ДЖА ЛОНГ ЙО НЬЯМ ПЕ ЛЕ ЛО ЙИ

Из-за лени, то есть желания наслаждаться прежде

གྲོང་དུ་མ་གྱུར་ཅུལ་ཤྲགས་ཚུང་བ་དང།

ЛОНГ ДУ МА ГЬЮР ЦАЛ ШУГ ЧУНГ ВА ДАНГ

Достижения совершенства; из-за малой и рассеивающейся энергии;

ཁོས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མིད་དབང་གྱུར་ཏེ།

ШЕ ШИН МИ ДЕН БАГ МЕ ВАНГ ГЬЮР ТЕ

Не поддержания внимательности и под влиянием небрежности;

བསྐོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱེན་སྐྱབ་གཡིལ་བ་སོགས།

ГОМ ЛА МИ ЦОН НЬЕН ДРУБ ЙЕЛ ВА СОГ

Я не упорствовал в медитации, ленился в приближении и достижении и т. п.

རྩ་བ་སྐྱབ་གསུང་བྱགས་གྱི་དམ་ཚིག་ལ།

ЦА ВА КУ СУНГ ТХУГ КЬИ ДАМЦИГ ЛА

Коренные самаи Тела , Речи и Ума

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ནི།

ЦОР ДАНГ МА ЦОР МА РИГ ВАНГ ГИ НИ

Сознательно и несознательно под властью неведения

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གྱུར་ཏེ།

ТОН ПЕ КА ДАНГ ДАМ ЛЕ ГАЛ ГЬЮР ТЕ

Нарушал, противореча наказам учителя и обетам.

རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམ་པ་དང།

НАЛ ДЖОР ГАНГ ШИГ ДАМ ЦИГ НЬЯМ ПА ДАНГ

С любимым йогиним, преступившим самаи,

སྐྱད་ཅིག་ཅམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས།

КЕ ЧИГ ЦАМ ЯНГ ТРЕ ПАР МИ ДЖА ШЕ

Нельзя знать даже мгновение — так сказано.

ཁགལ་ལས་བྱུང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་ཉོགས་ཏེ།

КА ЛЕ ДЖУНГ ШИНГ ДЕ ТАР МА ТОГ ТЕ

Но я не смог постичь сказанное.

ཁགསང་སྒོ་འཚོལ་བས་དབྱེ་བསལ་དགལ་བ་དང།

САНГ ГО ЧОЛ ВЕ Е САЛ КА ВА ДАНГ

Нарушение границ Сокровенного отличить трудно и,

མངོན་ཤིང་མེད་པས་སྒྲོན་ཅན་མ་ཉོགས་ཏེ།

НГОН ШЕ МЕ ПЕ КЬОН ЧЕН МА ТОГ ТЕ

Не обладая ясновидением, я не распознавал ошибки.

ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲིས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང།

НЬЯМ ДАНГ ЦОГ ДРЕ НЬЯМ ПА КАНГ ВА ДАНГ

Нарушения — смешения цога — и нарушения ритуала искупления,

ཉམས་དང་སྒྲོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང།

НЬЯМ ДАНГ НО МИН НАМ ЛА ЧО ШЕ ДАНГ

Нарушения — объяснения Дхармы не достойным,

ཉམས་ལ་མི་འཛོམས་ཉམས་པའི་སྒྲོན་ལ་སོགས།

НЬЯМ ЛА МИ ДЗЕМ НЬЯМ ПЕ КЬОН ЛА СОГ

Нарушения — не избегания запятнанных нарушениями,

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས།

НЬЯМ ДАНГ ДРОГ ШИНГ НЬЯМ ПА ДЕ ДАГ ГИ

Нарушения — общение с нарушителями — все эти

ཉམས་གྲིབ་སྒྲོན་གྲིབ་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚོལ།

НЬЯМ ДРИБ КЬОН ГЬИ ГО ПАР ГЬЮР ТО ЦАЛ

Нарушения, омрачения и загрязнения, заразившие меня,

ཚེ་འདིའི་སྐྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་གྱུར་རྣམས།

ЦЕ ДИЙ КЬЕН ДАНГ ЮН ГЬИ ДРИБ ГЬЮР НАМ

Принесут несчастье в этой жизни и омрачения в будущем.

འབ་གཞོང་འགྲོད་པའི་སེམས་གྱི་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

РАБ НОНГ ГЬО ПЕЙ СЕМ КЬИ ТХОЛ ЛО ШАГ

В них открыто признаюсь с чувством глубокой вины и раскаяния.

།བྱམས་པའི་སྤྲུགས་རྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་གྲང།

ДЖАМ ПЕ ТХУГ ДЖЕ ДАГ ЛА ГОНГ НЕ КЬЯНГ

Взгляните на меня с любовью и состраданием

།གཉིས་མེད་དབྱིངས་སྤྱི་མི་འགྲུར་བདག་བཞོད་དེ།

НЬИ МЕ ЙИНГ СУ МИ ГЬЮР ДАГ КО ДЕ

Из недвойственного пространства и утвердите меня в нем неизменно.

།དམིགས་མེད་བཏང་སྟོམས་ངང་ཏུ་བཞུགས་ནས་གྲང།

МИГ МЕ ТАНГ НЬОМ НГАНГ ТУ ЩУГ НЕ КЬЯНГ

Пребывая в состоянии равности вне умпостроений,

།གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྣལ་དུ་གསོལ།

НЬИ МЕ ДОН ГЬИ ЦАНГ ПА ЦАЛ ДУ СОЛ

Даруйте полную чистоту абсолютной недвойственности, молю.

།དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྟོབས་ལས་འདས་པ་ལ།

ДОН ДАМ МИГ МЕ ТРО ЛЕ ДЕ ПА ЛА

На абсолютном уровне, вне усложнений и умпостроений,

།རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྲུར་ཏེ།

НАМ ТОГ ГАНГ ЯНГ МИГ ПАР МИ ГЬЮР ТЕ

Любые мысли — неизменное созерцание,

།ཀུན་རྗེ་བ་སྐྱེ་མ་ཅམ་གྱི་དབང་གིས་ནི།

КУН ДЗОБ ГЬЮ МА ЦАМ ГЬИ ВАНГ ГИ НИ

Но если на относительном уровне, лишь иллюзорно

།ཞོངས་པ་མཆིས་ན་རང་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལ།

НОНГ ПА ЧИ НА РАНГ НОНГ ЗО ПАР СОЛ

Я совершил ошибки, с глубоким раскаянием молю простить.

།ཞེས་བཤགས་པའི་རྒྱུད་དྲི་མ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལས། །ཡི་ཞེས་ལྟ་དང་འཁོན་གཞུག་བཤགས་པའི་

ལུ་བཞི་པ་ཁོ་ལ་དུ་ལྷུངས་པའོ།

[Читайте Стослоговую мантру Ваджрасаттвы]

Заключительная часть практики

ཁག་སྐྱུམ་པ་རྗེས་རིམ་ལ། ཚོགས་མཚོན་གཏོར་ཚོག་བཏང་རག་འབྲུལ། བཟོན་གསོལ་ཞོངས་བཤམས་
བརྟན་བཞུགས་ནས། ཉེར་བསྐྱུ་སོགས་ཉི་རྩམ་པ་བདུན། ཅེས་པ་དང་པོ་ནི། ཐབས་ཤེས་སྲུ་འོས་པའི་
དམ་ཚིག་གི་རྗེས་བཤམས་ལ། བསང་ཚུ་དང་བདུད་རྩིས་བྲན་ཉི་བྲིན་གྲིས་བརྒྱབ་པ་ནི།

Она включает семь пунктов: подношение ганачакры, ритуал торма, выражение благодарности, раскаяние, исповедь в ошибках, просьба оставаться и стадия растворения.

Для первой части поместите (на алтаре) субстанции самаи, которые достойны для того, чтобы представлять метод и мудрость и освятите их очищающей водой и нектаром:

རྩི་ དངོས་འཛིན་འབྲུལ་ཉོག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།

XUNG NGO DZIN TRUL TOG TAM CHE KUN
Все цепляние к реальности и омрачённые мысли

སྣང་སྟོང་རིག་སྟོང་ཚོར་སྟོང་གི་།

NANG TONG RIG TONG CÖR TONG GI
Изначально чисты по своей сущности

ངོ་བོ་ཉིད་དུ་གདོད་ནས་དག་།

NGO WO NYI DU DO NE DAG
От пустого воспринимающего, пустого знания и пустого ощущения,

ཅིར་ཡང་འབྲུང་ཞིང་འཆར་བ་ལས་།

CHIR YANG DJUNG SHING CHAR WA LE
Проявляясь и представляя всевозможными способами.

ཤེས་རབ་ཚེན་པོའི་སྟོད་ཡངས་སྲུ་།

SHÉ RAB CHEN POI NÉ YANG SU
Торма пиршества четырёх радостей установлена

དགའ་བ་བཞི་ཡི་ཚོགས་གཏོར་བཤམས་།

GA WA SHI YI CÖG TOR SHAM
На широком блюде великой праны.

འདོད་ཡིན་ལྗེ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་པའི་།

DO YIN NGA YI RAB GYEN PEI
Полностью украшенные пятью чувственными наслаждениями,

ལྷ་ན་མིང་པའི་མཚོན་སྤྱིན་གཏིབསམ།

ЛА МЕ ПЕЙ ЧЁ ТРИН ТИБ

Собираются облака непревзойдённых подношений.

ཨོཾ་ཨུཾ་རྩྱཾ་

OM A ХУНГ

ཞེས་མང་དུ་བརྗོད། ཚེགས་ཞིང་སྤྱན་འདྲིན་པ་ནི།

Читайте это много раз. Далее - призывание поля накоплений.

རྩྱཾ་ འཁོར་འདས་པ་མཐའ་བུལ་བའི་དབྱིངསམ།

ХУНГ КОР ДЕ ПАМ ТА ДРАЛ ВЕЙ ЙИНГ

Из пространства, запредельного границам самсары и нирваны,

གཞིན་ལུ་བུམ་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་ནསམ།

ЩОН НУ БУМ КУЙ ШИНГ КАМ НЕ

Из мира юного тела сосуда

འོངས་སྤྱོད་རྗོད་སྤྱིའི་ལྷ་ཚེགས་རྣམསམ།

ЛОНГ ЧО ДЗОГ КУЙ ЛХА ЦОГ НАМ

Всё собрание божеств Самбхогакаи

དབྱིས་མཚོན་བཞེས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལམ།

ГЬЕ ЧЁ ШЕ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ

Пожалуйста придите и примите эти приятные подношения.

ཨོཾ་ཧཱུ་ནི་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཨྲ་ཨྲ་

Е ХАЯ ХИ БЕНДЗА САМАЯ ДЗА ДЗА

ཚེགས་སུད་ཆ་གསལ་དུ་སྒྲིབ་ལ། དང་པོ་མཚོན་པ་ནི།

Разделите лучшую часть подношения пиришества на три части.

རྩྱཾ་ གདོད་མའི་དབྱིངས་ཀྱི་བླ་རྣམས་ལུ་

ХУНГ ДО МЕЙ ЙИНГ КЬИ БАНДХА РУ

В капале изначального пространства

རིག་པ་བདེ་ཚིན་འདོད་ཡོན་བཤམསམ།

РИГ ПА ДЕ ЧЕН ДО ЙОН ШАМ

Расположено блаженства чувственных наслаждений осознания.

དབྱིངས་རིག་གཉིས་མེད་ཚོགས་མཚོད་འདི།

ЙИНГ РИГ НЬИ МЕ ЦОГ ЧЁ ДИ

Это пиршество недвойственных пространства и осознания

རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ལྷ་ལ་འབུལ།

ДЗОГ ПА ЧЕН ПОЙ ЛХА ЛА БУЛ

Я подношу божествам Великого Совершенства.

མ་རྒྱ་རྩེ་ན་ག་ཤ་ཅ་གྲ་ཕུ་ཚ་རྩོ།

МАХА ДЗНЯНА ГАНА ЦАКРА ПУДЗА ХО

བར་པ་བཤགས་པ་ནི།

རྩོ། གསལ་བའི་ངང་དུ་འཛིན་པ་བཤགས།

ХО САЛ ВЕЙ НАНГ ДУ ДЗИН ПА ШАГ

Я раскаиваюсь за цепляния в состоянии светоносности,

མི་རྟོག་ཕྱལ་ཆད་མིན་པར་བསྐྱང་།

МИ ТОГ ЧЕЛ ЧЕ МИН ПАР КАНГ

И восполняю состояние безмыслия, которое всё ещё стремится к нигилизму.

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྟོབས།

ДЕ ВА ЧЕН ПОЙ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Пожалуйста, даруйте достижения великого блаженства.

དབྱིར་མེད་ངང་དུ་ལྷན་གྲུབ་ཤོག།

ЕР МЕ НАНГ ДУ ЛХУН ДРУБ ШОГ

Пусть будет спонтанное присутствие в неделимом состоянии.

ས་མ་ཡ་འབྱུང་ལྷོ། ཞེས་དང་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བཅོད།

САМАЯ ШУДДХЕ А

ཐ་མ་བསྐྱལ་མཚོད་ནི།

Читайте Стослоговую мантру.

རྩྱི་ཡུལ་གྱི་དུ་བར་རྩྱི་པའི་བདུད།

ХУНГ ЮЛ ГЬИ ДРА ВАР ЦУ ПЕЙ ДУ

Мара заточения в сети чувственных объектов

དབང་པོའི་དྲ་བར་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེས་པེ།

ВАНГ ПОЙ ДРА ВАР ЧИГ ТУ ДУ

Пойман в сети органов чувств

རྒྱལ་ཤེས་དག་པའི་མཚོན་གྱིས་བསྐྱེད་པེ།

НАМ ШЕ ДАГ ПЕЙ ЦОН ГЫ ДРАЛ

И освобождается оружием чистого сознания.

ཀུན་གཞིའི་གློང་དུ་ཞེལ་དུ་བསྐྱབ་པེ།

КУН ШИЙ ЛОНГ ДУ ШЕЛ ДУ ТАБ

Я подношу его в пасть пространства всеосновы.

མ་ར་ཡ་ཕྱེ།

МАРАЯ ПХЕТ

སྐབས་འདིར་སློབ་ཁིང་རྣམས་ན་སློང་བ་ཤགས་གྱི་ཚོག་རྒྱས་པ་མི་ལྟར་རིགས་པ་བྱ།

На этом этапе, если вы можете, совершите любой развёрнутый ритуал восполнения.

སྐྱང་སྲིད་ཚོས་ཀུན་མ་ལུས་པེ།

НАНГ СИ ЧЁ КУН МА ЛЮ ПА

Всё, что проявляется и существует, без исключения

བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཚོགས་སུ་མོལ་པེ།

ДЕ ВА ЧЕН ПОЙ ЦОГ СУ РОЛ

Становится наслаждением пиршества великого блаженства,

སེམས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་གྱུར་ཏེ།

СЕМ НЬИ НАМ ПАР ДАГ ГЬЮР ТЕ

Превращаясь в чистую сущность ума.

དབྱིངས་རིག་བྱང་འཇུག་ཚྲོགས་པར་ཤོག་པེ།

ЙИНГ РИГ ЗУНГ ДЖУГ ТОГ ПАР ШОГ

Пусть будет постигнуто единство пространства и осознания.

ཨ་ལ་ལ་ཨོ།

А ЛА ЛА ХО

ཞེས་དམ་ཚིག་གི་རྒྱལ་ནང་གི་སྒྲིན་སིག་གི་རྩྭ་ལ་དུ་ཚེས་པར་མོལ། ལྷག་མ་བདུད་ཅིས་བྲན་ལ།

С удовлетворением наслаждайтесь субстанциями сами посредством внутреннего огненного подношения. Оросите остатки нектаром и освятите (мантрой):

པརྩུ་ཨ་མི་ཏ་རྩྱི་ཏ་ཏོ་རྩི་མ་བསྐྱབ།

ПАНЦА АМРИТА ХУНГ ХА ХО ХРИ

རྩྱི་ རྩམ་རྟོག་དག་པའི་ལྷག་སྤྱད་རྩམ་སེ།

ХУНГ НАМ ТОГ ДАГ ПЕЙ ЛХАГ ДУ НАМ

Все собранные остатки чистых мыслей,

འཛིན་མིང་རང་གསལ་ལྷག་གཏོར་བཞེས་སེ།

ДЗИН МЕ РАНГ СЕЛ ЛХАГ ТОР ШЕ

Примите это торма остатков естественной светоносности, запредельной цепляниям,

དྲན་སྤྱང་སོ་མའི་བར་ཆད་སོལ་སེ།

ДРЕН НАНГ СО МЕЙ БАР ЧЕ СОЛ

Устраните все препятствия в осознанной свежести

རང་གོལ་གློང་དུ་ཕྱིན་ལས་སྤྱབ་སེ།

РАНГ ДРОЛ ЛОНГ ДУ ТРИН ЛЕ ДРУБ

И исполните активности в пространстве самоосвобождения.

ཡུ་ཙམོ་ལྷ་བ་ལོ་ཏ་ལྷ་རི་མེ།

УЦИШТА БАЛИНГТА КХАХИ

ཞེས་བསྐྱོས་ལ་ཕྱི་མོལ་དུ་དོར།

Посвятите торма таким образом и вынесите наружу.

གསལ་སྤྱོད་བདེ་ཆེན་མི་ཕྱིད་པའི་སེ།

СЕЛ ТОНГ ДЕ ЧЕН МИ ЧЕ ПЕЙ

В обширном пространстве недвойственных явлений и ума,

སྤྱང་སེམས་གཉིས་མིང་གློང་ཡངས་སྤུ།

НАНГ СЕМ НЬИ МЕ ЛОНГ ЯНГ СУ

Неделимого великого блаженства светоносности и пустоты,

ཡུལ་དབང་ཤེས་བཞིན་དག་པའི་ཚོགས་མཚན་།

ЮЛ ВАНГ ШЕ ШИН ДАГ ПЕЙ ЦОГ

Поднося чистое пиршество органов чувств, органов, сознаний и восприятия,

ཡུལ་བས་དབྱིངས་རིག་བྱུང་འཇུག་ཤོག་།

ПУЛ ВЕ ЙИНГ РИГ ЗУНГ ДЖУГ ШОГ

Пусть будет единство пространства и осознания.

ཅེས་ཚོས་ཉིད་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་བདེན་པའི་སྣོན་ལམ་གདབ་བོ།

Таким образом прочтите устремление непостижимой истины природы явлений. Во-вторых, если вы хотите сделать подношение торма защитникам, то именно здесь осуществите ритуал торма Неисчерпаемой Гирлянды Молний для Экаджати, Рахулы и Ваджрасадху.

Подношения трём корням

ར་ཡ་ཁ། །ཚོ་ལུ་རྒྱུ། །ལན་གསུམ།

РАМ ЯМ КХАМ ОМ А ХУНГ *Повтори три раза.*

རྒྱུ། །སྤ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྐྱོང་རྣམས། །

ХУНГ ЛАМА ЙИДАМ КАН ДРО ЧО КЬОНГ НАМ

Ламы, Идамы, Дакини и Дармапалы,

འདིར་ག་ཞེགས་དགྲེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

ДИР ЩЕГ ГЬЕ ПЕЙ ДЕН ЛА ЩУГ СУ СОЛ

Придите сюда и располагайтесь на этом радостном месте.

བྱིན་རྒྱབས་གྲོང་ཡངས་རྩ་བརླུད་སྤ་མ་དང་། །

ДЖИН ЛАБ ЛОНГ ЯНГ ЦА ГЬЮ ЛА МА ДАНГ

Обширное пространство благословения - коренной лама и ламы линии преемственности,

དངོས་གྲུབ་སྤྱིན་འབྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ། །

НГО ДРУБ ТРИН ТРИГ ЙИ ДАМ ЩИ ТРОИ ЛХА

Собравшиеся облака достижений Идамы - мирные и гневные божества.

དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

ГО ДО ЧАР БЕБ ПА ВО КАН ДРОИ ЦОГ

Ниспадающий дождь желаний - собрание Виров и Дакини,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཙོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད། །

ЧО ТОР ДИ ЩЕ ЧОЛ ВЕ ТРИН ЛЕ ДЗО

Примите это подношение торма и выполните порученную активность!

མཁའ་ལྷར་སྲུབ་པའི་ལེགས་ལྡན་ཚོགས་ཀྱི་བདག །

КХА ТАР КЬЯБ ПЕ ЛЕГ ДЕН ЦОГ КЬИ ДАГ

Всеобъемлющий, подобно небу, владыка собрания Легден,

ཡི་ཞེས་མགོན་པོ་ཕྱག་བཞི་ཕྱག་དྲུག་པ། །

Е ШЕ ГОН ПО ЧАГ ЩИ ЧАГ ДРУГ ПА

Джняна Махакалы - Четырехрукий, Шестирукий,

ཞེས་བཞི་མ་ནིང་སྐྱེ་གསུང་སྲུགས་ཡོན་ཏན། །

ЩЕЛ ЩИ МА НИНГ КУ СУНГ ТУГ ЙОН ТЕН

Четырехликий, Манинг и супруги Махакалы тела, речи, ума, качеств и

མྱེན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས། །

ТРИН ЛЕ ГОН ПО ЯБ ЮМ КХОР ДАНГ ЧЕ

Активности вместе с окружением,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་མྱེན་ལས་མཛོད། །

ЧО ТОР ДИ ЩЕ ЧОЛ ВЕ ТРИН ЛЕ ДЗО

Примите это подношение терма и выполните порученную активность!

མཐུ་སྟོབས་དུས་མཐའི་རླུང་དང་བསྐལ་པའི་མི། །

ТУ ТОБ ДУЙ ТАЙ ЛУНГ ДАНГ КАЛ ПЕ МЕ

Мощные, как ветер конца времени и огонь кальпы,

རྩེ་རྩེ་བེར་ཅན་ལྷ་མོ་རང་གྲུང་མ། །

ДОРДЖЕ БЕР ЧЕН ЛХА МО РАНГ ДЖУНГ МА

Обладающий ваджрным плащом лхамо и богиня Рангжунгма,

འདོད་ཁམས་དབང་ཕྱག་ལྷ་མོ་དུད་སོལ་མ། །

ДО КХАМ ВАНГ ЧУГ ЛХА МО ДУД СОЛ МА

Владычица камадхату - Лхамо Дудсолма,

སྐྱགས་སྦྱང་ཨི་ཀ་རྩེ་འོག་སྦྱབ་མ། །

НГАГ СУНГ ЭКАДЗАТИ СОГ ДРУБ МА

Охранительница мантры Экаджати, Согдрубма,

འཕན་པ་དམར་ནག་ལས་བྱིད་དྲིགས་པའི་ཚོགས། །

ШЕН ПА МАР НАГ ЛЕ ДЖЕ ДРЕГ ПЕ ЦОГ

Маруце и собрание выполняющих активность Дрегпа,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་མྱེན་ལས་མཛོད། །

ЧО ТОР ДИ ЩЕ ЧОЛ ВЕ ТРИН ЛЕ ДЗО

Примите это подношение терма и выполните порученную активность!

སྲིད་པའི་རླུང་ཞགས་དབང་ཕྱག་ལྷ་ཚེན་ཡབ། །

СИ ПЕ ЛУНГ ШАГ ВАНГ ЧУГ ЛХА ЧЕН ЯБ

Супруг Махадэва с арканом из мирового ветра

ཇུ་མ་དེ་སྤྱིའི་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགོའི་ཚོགས། །

У МА ДЕ ВИ УМ ЧЕ КХАН ДРОЙ ЦОГ

Вместе с супругой Умадэви, собрание Дакини,

ལྷ་སྒྲིབ་ཀྱི་སྒྲིབ་དམག་དཔུང་སྒྲིབ་ལྷ་རྩུབ། །

ЛХА СИН КУН ГЪИ МАГ ПУНГ ТРИН ТАР ДУД
Армия всех демонов, собранная подобно облакам,

དྲང་སློང་ཆེན་པོ་གཟའ་མཚོག་རྩུ་ལ། །

ДРАНГ СОНГ ЧЕН ПО ЗА ЧОГ РАХУЛА
Махариши Зачог Рахула,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞིས་བཙུལ་བའི་སྒྲིབ་ལས་མཛོད། །

ЧО ТОР ДИ ШЕ ЧОЛ ВЕ ТРИН ЛЕ ДЗО
Примите это подношение торма и выполните порученную активность!

གཏུམ་ཆེན་རྩམས་པའི་ང་ལོ་འབྲུག་ལྷ་རྩུབ་སྒྲོགས། །

ТУМ ЧЕН НГАМ ПЕ НГА РО ДРУГ ТАР ДРОГ
Звучащие подобно грому очень свирепым, яростным голосом

ཞིང་སློང་སིང་གི་གཏོར་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ། །

ЩИНГ КЬОНГ СЕН ГЕЙ ДОНГ ЧЕН ЯБ ДАНГ ЮМ
Охранители земли - Львиноголовые супруги,

རྒྱལ་ཆེན་ལྷ་མ་མང་ཐོས་སྒྲིབ་ཅན། །

ГЪЯЛ ЧЕН НАМ МАНГ ТО СЕ ТА НГОН ЧЕН
Великий царь Вайшравана, обладатель синей лошади,

དུར་ཁྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་རྩུས་མ། །

ДУР ТРО ДАГ ПО ДАГ МО НГЕ НУЙ МА
Владыка и Владычица кладбищ, Нгенуйма,

ལས་གྲིབ་གཤེན་ཇི་དམ་ཅན་ཇི་ཇི་ལེགས། །

ЛЕ КЪИ ШИН ДЖЕ ДАМ ЧЕН ДОРДЖЕ ЛЕГ
Карма Ямараджа и Дамчен Дорджелегпа,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞིས་བཙུལ་བའི་སྒྲིབ་ལས་མཛོད། །

ЧО ТОР ДИ ШЕ ЧОЛ ВЕ ТРИН ЛЕ ДЗО
Примите это подношение торма и выполните порученную активность!

སྒྲིབ་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མེད་སྒྲོག་ལྷ་རྩུབ་ལུགས། །

ТРИН ЛЕ НГО ДРУБ ТОГ МЕ ЛОГ ТАР КЬЮГ
С быстротой молнии беспрепятственно осуществляющие активность и дающие сиддхи -

ཚོ་རིང་མཆེད་ལུ་ཨ་ཕྱི་གཡུ་སྒྲོན་མ། །

ЦЕ РИНГ ЧЕ НГА А ЧИ ЮДРОН МА

Пять сестёр Церинг и бабушка Юдронма,

ཁ་རག་སྤྱི་བུ་བུ་མ་སོགས་བརྟན་མའི་ཚོགས། །

КХА РАГ КЪУНГ ЦУН МА СОГ ТЕН МАИ ЦОГ

Кхарагкхьюнгцунма и другие, собрание Тенма,

གཞོན་སྒྲིན་ཉང་སྒྲོན་བེག་ཅེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག །

НО ДЖИН ШАНГ ЛОН БЕГ ЦЕ ЦОГ КЬИ ДАГ

Нёджин, Шанглон, Бегце, Ганеша,

ཇོ་མ་ལྷ་རིགས་ལུ་རྟ་བདག་ཀྱི་བེ་ར། །

ДЗАМ ЛХА РИГ НГА ТА ДАГ КУ БЕ РА

Пять семейств Дзамбалы, Владыка лошадей Кубера,

ཀུན་འབྲིལ་མཆེད་གསུམ་ལ་སོགས་ཉོར་བདག་རྣམས། །

КУН КЬИЛ ЧЕ СУМ ЛА СОГ НОР ДАГ НАМ

Три сестры Кункхил и другие владыки богатства,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྒྲིན་ལས་མཛོད། །

ЧО ТОР ДИ ШЕ ЧОЛ ВЕ ТРИН ЛЕ ДЗО

Примите это подношение терма и выполните порученную активность!

དྲག་སྤྲགས་མཐུ་རྩལ་ཐོག་བེར་བཞེན་དུ་འབབས། །

ДРАГ НГАГ ТУ ЦЕЛ ТОГ СЕР ШИН ДУ БЕБ

Налетающие подобно буре с мощью энергии гневной мантры, -

རྟོན་ག་དེགས་པ་འཇ་ཁ་མོ་ཚེ། །

ТА НАГ ДРЕГ ПА ША ЗА КХА МО ЧЕ

Танаг, Дрегпа, Пишачи, Камоче,

སྡེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་སྤྲགས་བདག་བཅོ་བརྒྱད་དང་། །

ДЕ ПОН СУМ ЧУ НГАГ ДАГ ЧО ГЬЕ ДАНГ

Тридцать Начальников, восемнадцать Владык мантры,

འབྲ་ན་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྒྲིབ་བུ་སོགས། །

ША НА СА ДАГ ДАГ НЬИ КЬЕ БУ СОГ

Собакоголовые Щаны, Владыки земли, Дагньи, Кьебу и другие,

གཟུང་གདོང་གིང་ལྷ་བདུད་ཤན་ཅིས་གྱི་བདག །

ЗА ДОНГ ГИНГ НГА ДУД ШЕН ЦИ КЬИ ДАГ

Пять Гингов с лицами планет, Демоны Щены, Владыки астрологии,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྨིན་ལས་མཛོད། །

ЧО ТОР ДИ ЩЕ ЧОЛ ВЕ ТРИН ЛЕ ДЗО

Примите это подношение торма и выполните порученную активность!

དབྱ་བོའི་སྤོང་ཏུ་རྩུང་ལྷར་ཇག་པ་རྒྱགས། །

ДРА ВОЙ ТЕНГ ДУ ЛУНГ ТАР ДЖАГ ПА ГЬЮГ

Насылающие на врагов разбойников, подобно ветру,

སྤྱ་གྱི་མཚོད་གསུམ་སྤྲགས་བདག་བསྟོོ་ཁ་དང་། །

ПУ ДРИ ЧЕ СУМ НГАГ ДАГ НЬО КХА ДАНГ

Три брата Пудри, владыка мантры Ньокха,

ཇག་པ་མི་ལིན་གྱུ་བཅོན་སྤྱན་བདུན་དང་། །

ДЖАГ ПА МЕ ЛЕН ЛУ ЦЕН ПУН ДУН ДАНГ

Джагпа, Мелен, семь армий Нагов и Ценов,

དྲིགས་པ་སྤེལ་པེ་ཏར་ཅི་ལྷ་ར། །

ДРЕГ ПА ДЕ НГА ПЕХАР ЦИ МА РА

Пять семейств Дрегпа, Пехар и Цимара,

ཐབ་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྤྱང་མ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

ЗАБ ТЕР КА И СУНГ МА ТАМ ЧЕ КЬИ

Все охранители глубоких Терма и Кама,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྨིན་ལས་མཛོད། །

ЧО ТОР ДИ ЩЕ ЧОЛ ВЕ ТРИН ЛЕ ДЗО

Примите это подношение торма и выполните порученную активность!

སྤྱབ་པའི་མཐུན་རྒྱན་དབྱུང་གྱི་དཔལ་ལྷར་སྤྲིལ། །

ДРУБ ПЕ ТУН КЬЕН ЯР ГЬИ ПЕЛ ТАР ПЕЛ

Подобно летнему изобилию распространяющие благоприятные условия для практики -

ཐང་ལྷ་སྤྲག་གི་བཅོན་ཚོད་སྟོོམ་ར་ཚེ། །

ТАНГ ЛХА ДРАГ ГИ ЦЕН ГО БОМ РА ЧЕ

Танглха, Драгиценго, Бомраче,

མགུར་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དགེ་བསྐྱེན་ཉིར་གཅིག་དང་། །

ГУР ЛХА ЧУ СУМ ГЕ НЬЕН НЬЕР ЧИГ ДАНГ

Тринадцать Гурлха, двадцать один Упасака,

ཚོས་འཁོར་སྐྱབ་གནས་དབེན་གནས་ཚོས་བཞིན་སྦྱོང་། །

ЧОЙ КХОР ДРУБ НЕ ЭН НЕ ЧОЙ ШИН КЬОНГ

Охраняющие Дхарму, места поворота колеса учения, места созерцания и места уединения,

གཞུག་མར་གནས་དང་སྒོ་བྱུར་ལྷགས་པ་ཡི། །

НЬЮГ МАР НЕ ДАНГ ЛО БУР ЛХАГ ПА ЙИ

И пребывающие там постоянно, и внезапно появляющиеся -

གཞི་བདག་པོ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །

ЩИ ДАГ ПХО МО КХОР ДАНГ ЧЕ ПА НАМ

Мужские и женские Владыки местности вместе с окружением,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞིས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

ЧО ТОР ДИ ШЕ ЧОЛ ВЕ ТРИН ЛЕ ДЗО

Примите это подношение терма и выполните порученную активность!

སངས་རྒྱས་བསྐྱེན་སྲུང་དགོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

САНГ ГЬЕ ТЕН СУНГ КОН ЧОГ У ПАНГ ТО

Охраняйте учение Будды, восхваляйте Три Драгоценности,

དགེ་འདུན་སྡི་རྒྱས་རྣལ་འབྱོར་ཚེ་དཔལ་སྡིལ། །

ГЕН ДЮН ДЕ ГЬЕ НАЛ ДЖОР ЦЕ ПЕЛ ПЕЛ

Расширяйте Сангху, увеличивайте жизнь и богатство йогинов,

སྒླུ་པའི་དར་ཕྱོར་གྲགས་པའི་དྲུང་བྱས་ལ། །

НЬЕН ПЕ ДАР ЧОР ДРАГ ПЕ ДУНГ БУ ЛА

Поднимайте знамя известности и трубите в раковину славы,

འཁོར་དང་ལོངས་སྦྱོང་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །

КХОР ДАНГ ЛОНГ ЧО ГЬЕ ПА НЬИ ДУ ДЗО

Сделайте обширным окружение и благосостояние!

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལྷུས་པ། །

ЩИ ГЬЕ ВАНГ ДРАГ ЛЕ НАМ МА ЛУЙ ПА

Все действия успокаивающей, расширяющей, подчиняющей и гневной активности

འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛེད་དུ་གསོལ། །

БЕ МЕ ЛХУН ГЫИ ДРУБ ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Без усилия спонтанно осуществите!

རྟེན་ལ་བརྟུགས་སམ་རང་གནས་ཅི་བདེར་གཤེགས། །

ТЕН ЛА ЩУГ САМ РАНГ НЕ ЧИ ДЕР ЩЕГ

Как пожелаете - оставайтесь в изображениях или отправляйтесь в ваши собственные места пребывания.

སྲིད་ཞིའི་དགོ་ལེགས་རྒྱས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག །

СИ ШИ ГЕ ЛЕГ ГЬЕ ПЕ ТРА ШИ ЩОГ

Да будет благо от распространения счастья сансары и нирваны!

ཅེས་པ་འདི་ལྟར་ཉམས་ལ་གང་ཤར་མཚོག་གླུར་གླིང་པས་བྲིས་པ་བྲིན་རྣམས་ཀྱི་བབ་ཅུང་ཟད་ཡོད་པར་

སེམས་པས་ལྷག་པ་ལྷ་མཚོམས་ཀྱི་འགྲུབ་སྟོར་དུ་བྲིས་པ་དགོ། །སྐར་མངག་ལོ། །།

Находясь в уединённом созерцании Йидама и думая, что на него снизошло небольшое благословение, этот текст, в соответствии с тем, как он возник в его сознании, во благо записал Чокгьюр Лингпа. Да будет счастье! Сарва Мангалам.

།དབྱིངས་དང་ཡི་ཤེས་དབྱིར་མིང་མ་མོའི་གཙོ།

ЙИНГ ДАНГ ЕШЕ ЙЕР МЕ МАМО ЦО

Нераздельные пространство и мудрость, Царица мамо,

།གནས་ལུལ་དུར་ཁྲོད་ཀུན་གྱི་བདག་པོ་མཚོག།

НЕ ЮЛ ДУР ТРО КУНГИ ДАГПО ЧОГ

Высочайший владыка всех мест, долин и кладбищенских земель,

།གསང་ཆེན་ཐབ་མོའི་ཡང་སྣོང་མཐར་ཐུག་པ།

САНГЧЕН ЗАБМО ЯНГ НЬИНГ ТАРТУК ПА

Достигший апогея глубочайшей квинтэссенции великой тайны,-

།ཐོག་ཕྱི་ཨ་ཏི་རང་བཞིན་རྗོགས་པ་ཆེའི།

ТЕГЦЕ АТИ РАНГШИН ДЗОГПА ЧЕ

Охранители вершины колесниц, Ати, естественного Великого Совершенства –

།བཀའ་ཡི་སྤྱང་མ་ཨོ་ཀ་རྗེ་ཉི་དང་།

КАЙИ СУНГМА ЭКАДЗАТИ ДАНГ

Экаджати, хранительница святых Слов,

།སྲབ་འཇུག་ཆེན་པོ་གཏུམ་ཆེན་རྒྱ་ཏུ་ལ།

КЯБДЖУГ ЧЕНПО ТУМЧЕН РАХУЛА

Великий Кьябджуг, самый свирепый Рахула,

།རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་སྦྱོང་བའི་སྣ་རྒྱ་ཏུ་ལ།

ГЪЯЛВЕ ТЕНКЪОНГ БЕДЗАР САДХУ ЦАЛ

И Ваджрасадху, защитник учения победоносных.

།ལྷན་སྐྱོད་སྦྱོག་འགྲུ་ཇི་བཞིན་འདིར་སྦྱོན་ལ།

МУНРУМ ЛОКГЬЮ ДЖИШИН ДИРДЖОН ЛА

Подобно вспышке молнии в густой темноте, явитесь сюда!

།ཀུན་བཟང་རྗོད་སེམས་གསང་བའི་བདག་པོ་ནས།

КУНЗАНГ ДОРСЕМ САНГВЕЙ ДАГПО НЕ

Помните свои удивительные самаи, данные тайному учению

འཇིག་བྱོན་སྟོན་པ་བཅུ་གཉིས་ལ་སོགས་པའི།

РИМДЖОН ТОНПА ЧУ НЬИ ЛА СОКПЕЙ

Двенадцати Учителей и других,

འབག་ལ་གསང་སྤྱད་བྱུང་དམ་ཚིག་དོན་ལ་སོམས།

КАСАНГ МЕДЖУНГ ДАМЦИГ ДОН ЛА СОМ

Последовательно переданных Самантабхадрой, Ваджрасаттвой и Владыкой Тайн.

ཁག་སྤྱང་དེ་དོར་འཆར་བའི་མཚོད་པའི་སྟོན།

ГАНГ НАНГ ДЕ НГОР ЧАРВЕЙ ЧОПЕЙ ТРИН

Что бы ни появлялось перед вами, возникает как облака подношений

ཉམས་པའི་ལཱ་ཁྲག་དོན་སྤིང་ནང་ཁྲོལ་བཅས།

НЬЯМ ПЕЙ ШАТРАГ ДОН НЬИНГ НАНГ ТРОЛ ЧЕ

Из плоти, крови, внутренних органов и внутренностей нарушителей,

མངོན་པར་བསྟུབ་བོ་ཕྱིན་ལས་སྤུར་དུ་སྤྱབས།

НГОН ПАР ТОБ БО ТРИНЛЕ НЮРДУ ДРУБ

Поскольку я реально подношу вам это, быстро исполните активности.

ཚོས་ཉིད་སྟོང་པའི་རང་སྐྱ་སྐྱ་སྟོན་དྲིལ།

ЧОНЬИ ТОНГПЕЙ РАНГДРА ДРАДРОК ДРИЛ

Звуками колокольчика пустого естественного звука дхарматы,

ཁགསང་བའི་རྗེ་ལྷུ་རྩུང་མཚོག་ཚེན་རྒྱ་མ་ཅུ།

САНГВЕЙ НГЕУ ЧУНГ ЧОКЧЕН ДАМАРУ

Маленького тайного барабанчика, высочайшего великого дамару,

རྗོ་རྗེའི་སྐྱ་ལྡན་མི་རྐང་སྤྱིང་བུས་བསྐྱལ།

ДОРДЖЕ ЛЮДЕН МИКАНГ ЛИНГ БУ КУЛ

И трубы из человеческой кости, издающей ваджрные песни, я призываю вас.

འབསྟན་སྤྱང་ཚེན་པོ་སྤྱིང་རྣམས་འདིར་དགོངས་ཤིག།

ТЕНСУНГ ЧЕНПО КЬЕНАМ ДИРГОНГ ШИГ

Великие охранители учений, внимлите!

།ཚོས་སྐྱེལ་གཤམ་འཆང་སྒྲོད་པའི་ཐབས་གཅིག་ལུ།

ЧОКУ ЛАГЧАНГ ТРОПЕЙ ТАБ ЧИКЛУ

Единственный метод, который помещает дхармакаю в ладонь руки, -

།རང་བཞིན་སྒྲོས་བྲལ་ཐབ་དོན་རྗེས་པ་ཚེ།

РАНГШИН ТРОДРЕЛ САБДОН ДЗОГПА ЧЕ

Это глубокая суть, Великое Совершенство, естественно свободное от усложнений.

།ལྟ་བའི་ཡང་ཅི་རྣམ་ཏོག་ཐིག་ཚོད་ཚེ།

ТАВЕЙ ЯНГЦЕ НАМТОГ ТРЕКЧО ЧЕ

Вершина воззрений — великое Трэкчо,

།བསྐྱོམ་པའི་མཐར་ཐུག་འོད་གསལ་ཐོད་ཀླུ་ཚེ།

ГОМПЕЙ ТАРТУК ОСЕЛ ТОГАЛ ЧЕ

Абсолютная медитация — великий Тогал ясного света,

།སྒྲོད་པ་སྐྱབྱ་བྲལ་འཛིན་མིད་བྱུང་རྒྱལ་ཚེ།

ЧОПА ДАДРАЛ ДЗИНМЕ ДЖУНГ ГЪЯЛ ЧЕ

Несравненное действие — великая нефиксирующая спонтанность,

།འབྲས་བུ་འགྲུར་མིད་སྐྱེད་པའི་ལེས་ཚེ།

ДРЕВУ ГЬЮРМЕ КУДАНГ ЕШЕ ЧЕ

И неизменный результат — великие каи и мудрости.

།ལམ་དུ་ཞུགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

ЛАМДУ ШУГПЕЙ НАЛДЖОР ДАГЧАГ ЛА

Для йогоинов, вступивших на этот путь,

།འཚོ་བ་ཀྱན་བྲལ་འདུ་འཛིན་དབེན་པ་དང་།

ЦЕВА КУНДРАЛ ДУДЗИ ЕНПА ДАНГ

Свершите активности, которые освободят нас от вреда, дайте нам избежать отвлечений,

།སྐྱབ་པ་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

ДРУБПА ТАРУ ЧИНПЕЙ ТРИНЛЕ ДЗО

И позвольте достичь совершенства в практике.

།སྲུང་པར་ཐབ་གཏེར་འདིའི་བསྐྱེད་ཚོལ་གས་རྩལ་གྱུན།

КЕПАР САБТЕН ДИ ТЕН ЧОК ДУ КУН

В особенности, свершите активности так, чтобы благодаря этому глубочайшему сокровищу,

།རྟོ་བརྩུན་དབང་པོ་བཞིན་ལྟར་སྲུབ་པ་དང་།

ТАДУН ВАНГПО ШИНТАР КЯБПА ДАНГ

Учение охватило все времена и направления, подобно солнцу,

།དེ་བསྐྱོམ་རྣམས་ཀྱང་ལུས་རྩིན་དེ་ཉིད་དུ།

ДЕДОМ НАМКЪЯНГ ЛЮТЕН ДЕНЬИ ДУ

И чтобы все, кто практикует его, в этом самом теле,

།ཚོས་ཉིད་ཐད་སར་འབྱོལ་བའི་མིན་ལས་མཛོད།

ЧОНЬИ ЗЕСАР КЬОЛ ВЕ ТРИНЛЕЙ ДЗО

Достигли уровня иссякания в дхармате.

།བདུད་གྱི་སློ་བསྐྱར་སྤྲིག་ཅན་གང་དག་གིས།

ДУ КЬИ ЛО ГЬЮР ДИГ ЧЕН ГАНГ ДАГ ГИ

Освободите всех злых личностей, находящихся под влиянием Мары,

།རྒྱལ་གསུང་ཚོས་འདིར་གཤེས་སྐྱར་བྱིད་པ་དང་།

ГЬЯЛ СУНГ ЧОДИР ШЕКУР ДЖЕПА ДАНГ

Которые клеветуют или критикуют это учение, изречённое победоносными,

།ལམ་གོལ་སྟོན་ཅིང་གསུ་ལུམ་རས་ཚོད་བྱིད།

ЛАМГОЛ ТОНЧИНГ СУЛУМ РЕЧО ДЖЕ

Которые претенциозны и фальшивы, или которые указывают извращённый путь,

།ཉམས་པ་བརྩུན་ལྟན་རྣམས་ཀྱང་སྐྱོལ་བར་མཛོད།

НЬЯМПА ДУНДЕН НАМКЪЯНГ ДРОЛВАР ДЗО

Равно как и тех, кто совершил семь нарушений.

།གཞན་ཡང་མིས་མིད་བསྐྱེད་འཛིན་ཞབས་བརྟན་ཅིང་།

ЩЕН ЯНГ РИМЕ ТЕНДЗИН ЩАБТЕН ЧИНГ

Кроме того, без пристрастий, продлите жизни держателей учения

ཕྱོགས་དང་རུས་གྱི་དགོ་འདུན་ཕྱིན་ལས་རྒྱས།

ЧОКДАНГ ДУКЬИ ГЕНДЮН ТРИНЛЕ ГЬЕ

И распространяйте активность Сангхи всегда и во всех направлениях.

ཁབསྐབ་གསུམ་གྱིས་ལྷག་ཐུགས་མཐུན་སྲིམས་གཙོང་ཞིང་།

ЛАБСУМ ГЫЧУГ ТУКТУН ТРИМЦАНГ ШИНГ

Обогащенные, благодаря гармонии и чистой дисциплине трёх упражнений,

འདྲོ་རྣམས་བདེ་ལྡན་བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ДРОНАМ ДЕДЕН САМДОН ДРУБПАР ДЗО

Одарите всех существ счастьем, исполняя их желания и цели.

ཕྱིན་ལས་བཙོལ་བྱ་བཙོལ་བྱིད་བཙོལ་བའི་ཡུལ།

ТРИНЛЕ ЧОЛДЖА ЧОЛДЖЕ ЧОЛВЕЙ ЮЛ

Изначальная чистая сущность, вне понятий

སློལ་ས་འདས་པ་གདོད་མའི་ག་ཞིས་སོ་མ།

ЛОЛЕ ДЕПА ДОМЕ ШИ СОМА

Того, кому предписаны, предписанных активностей и их объекта,

ཡི་གོལ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་མ་བསྐྱད་པ།

ЙЕДРОЛ ГЬЯЛВЕЙ ГОНГПА МА ЛЕПА

Есть изначально свободный неискажённый ум победоносных.

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཉོགས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

ДАНТА НИДУ ТОКПЕЙ ТРИНЛЕ ДЗО

Свершите активности, чтобы мы смогли реализовать это прямо сейчас.

ཅིས་ཐབ་པའི་གློང་ཆེན་མན་ངག་གི་སྡེ་ཅུ་ཉི་ཚོགས་པ་ཆེན་པོ་གསེར་གྱི་ཉུན་མ་ལྟ་བུ་ཀུན་བཟང་ཐུགས་
ཉིག་གི་བཀའ་སྲུང་མ་གཟའ་དམ་གསུམ་ལ་གསོལ་མཚོད་ཅིག་དགོས་ཞེས་འགྲུར་མིད་འོད་གསལ་ལ་རྩོ་
རྗེས་ཡང་ཡང་བསྐྱལ་པོར་ཀུན་བཟང་འགྲུར་མིད་ཆོ་དབང་གྲགས་པ་འཇིག་རྟེན་གྲུབ་པའི་རྩོ་རྗེས་རང་ལོ་
བཅུ་དུག་པར་འདུས་པ་མདོའི་སྐྱབ་གློང་དུ་གནས་སྐབས་ཆེ་བ་ལྷ་ལྡན་གྱི་ཚུལ་དུ་བཀོད་པ་བའི་ཡུལ།

В ответ на многократные просьбы Норме Осэл Дордже, указывающие на острую необходимость прошения с подношением к Ма, За и Дам, охранителям учения Сердечной Сущности Самантабхадры, раздела глубочайших наставлений о великом пространстве, Великого Совершенства Ати, подобного чистому золоту, это было написано в стиле «пяти величий» Кунзангом Гьюрмэ Цевангом Дракпа Нгэдоном Друбнэ Дордже в возрасте шестнадцати лет, во время его пребывания в сфере практики Дунэдо. Виджаянту.

། གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་།

ГАНГ ШИГ ЙИ ЛА ДРЕНПА ЦАМ ГЫИ КЬЯНГ

Те, кто даже мигом воспоминания,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྟོལ་མཛད་པའི།

ДОПЕ НОДУБ МАЛУ ЦОЛ ДЗЕПЕ

Все желанные сиддхи даруют,

བསྐྱན་སྤྱང་ཡིད་བཞིན་མོར་བྱ་བྱིད་རྣམས་གྱིས།

ТЕН СУНГ ИШИН НОРБУ КЬЕ НАМ КЬИ

Защитники Дхармы, подобные исполняющей желания драгоценности, Вы

བདག་སོགས་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ДАГ СОГ САМДОН МАЛУ ДУБПАР ДЗО

Мои и других существ, все желанные цели исполните!

ཡོན་ཏན་མིན་ལས་ཚོགས་ལ་བསྟོད། ཅེས་བསྟོད།

ЙОН ТЕН ТРИН ЛЕ ДЗОГ ЛА ТЁ

Я восхваляю все совершенные качества и активности.

བཞི་པ་དངོས་གྲུབ་གསོལ་བ་ནི། *Получение сиддхи*

རྩོ་ ཀ་དག་རང་བྱུང་དབྱིངས་ཀྱི་ལྷ།

ХО КА ДАГ РАНГ ДЖУНГ ЙИНГ КЬИ ЛХА

Божества самосуществующего пространства изначальной чистоты

ལྷུན་གྲུབ་རིག་པའི་ངང་ཏུ་སྐྱབས།

ЛХУН ДРУБ РИГ ПЕЙ НГАНГ ДУ ДРУБ

Реализуются в состоянии осознания спонтанного присутствия.

བྱང་འཇུག་འདུས་མ་གྲུབ་པའི་གྲོང་།

ЗУНГ ДЖУГ ДУ МА ДЖЕ ПЕЙ ЛОНГ

Даруйте сиддхи высших и обычных достижений

མཚོག་ཐུན་གྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།

ЧОГ ТУН ДРУБ ПЕЙ НГЁ ДРУБ ЦОЛ

Несотворённого единого пространства.

ཨོྲཱ་ཨཱ་ཧྲོླ་གུ་ཙུའུ་གྲོ་རྩ་སཐ་སི་རྩི་པ་ལ་རོ།

ОМ А ХУНГ ГУРУ ШЕНТА ТРОДХА САРВА СИДДХИ ПХАЛА ХО

ཞེས་རྒྱུན་དང་ཏུས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་གསོལ། ལྷ་པ་ནི།

Так просите сиддхи ежедневно или в особых случаях.

རྩོ་ འཇུག་མ་གྲོང་བའི་རིག་པ་ལ།

ХУНГ ТРУЛ МА НЬОНГ ВЕЙ РИГ ПА ЛА

В осознании, которое никогда не было омрачено,

གཟུང་འཛིན་ཉེས་པ་གདོད་ནས་དག།

ЗУНГ ДЗИН НЬЕ ПА ДО НЕ ДАГ

Ошибки двойственного цепляния чисты с самого начала.

འཁོར་གསུམ་མི་དམིགས་འོད་གསལ་ངང་།

КОР СУМ МИ МИГ О СЕЛ НГАНГ

Стабильность достигнута посредством равностного присутствия

༄༅། །ཐུན་མོང་གི་བསྐོ་སྐོན་དང་ཉིས་བརྗོད་སོགས་བཞུགས།

**ОБЩИЕ МОЛИТВЫ ПОСВЯЩЕНИЯ
И БЛАГОПОЖЕЛАНИЯ**

Устремление мандалы Ваджрадхату

Чогчу Дуци – устремление Гуру Ринпоче

ལྷོ་ནམ་གྱི་རྩེ་གྲོ་ལོ་སྤྲེལ་སྒྲིབ་རྒྱ་རྒྱ་ལོ་ཚེས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་རྒྱ་རྒྱ་
རྩེ་དབྱིངས་ཀྱི་དབྱིལ་འཁོར་ཞལ་སྤྲེལ་ཚེ་ལོ་རྒྱན་གྱིས་སྒྲོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྩེ་འབངས་ཐམས་
ཅད་གྱིས་ཐུགས་དམ་ནང་མར་མར་མཛད་ཤི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་མཛད་ཤིང་།

НАМО ГУРУ На десятый день в месяц обезьяны года обезьяны Оргьен произнёс это устремление по случаю открытия мандалы ваджрадхату в украшенной бирюзой средней комнате в Самье. С того времени, царь и ученики сделали его своей ежедневной практикой. Всем будущим поколениям надлежит всем сердцем также принять его как свою практику.

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྤྲེལ་དང་བཅས་ཤིང་།

ЧОГЧУ ДУЦИ ГЪЯЛВА СЕДАНГ ЧЕ

Победоносные и их сыновья в десяти направлениях и четырёх временах,

སྤྲེལ་ཡི་དམ་མཁའ་འགའི་ཚེས་སྒྲོང་ཚོགས་ཤིང་།

ЛАМА ЙИДАМ КХАДРОЙ ЧОКЪОНГ ЦОГ

Собрания гуру, йидамов, дакини и защитников Дхармы,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྤྲིད་ག་ཤེགས་སྤྲེལ་གསོལ་ཤིང་།

МАЛУ ШИНГ ГИ ДУЛНЬЕ ШЕГ СУ СОЛ

Пожалуйста, придите сюда все, несметные, как пылинки мира,

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་སྒྲུའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཤིང་།

ДУНГЪИ НАМКАР ПЕ ДЕЙ ДЕН ЛА ЩУГ

И воссядьте на сидениях из лотоса и луны, в небе предо мной.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་སྤྲེལ་འཚལ་འོ་ཤིང་།

ЛУ НГАГ ЙИСУМ ГУПЕ ЧАГЦАЛ ЛО

Преклоняюсь почтительно телом, речью и умом

སྤྲིན་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོང་ཤིང་།

ЧИНАНГ САНГВА ДЕШИН НЬИ КЪИ ЧО

И делаю вам подношения — внешние, внутренние, тайные и таковости.

རྟེན་མཚོག་བདེ་ག་ཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྲེལ་སྤྲེལ་ཤིང་།

ТЕНЧОГ ДЕШЕГ НАМКЪИ ЧЕН НГАРУ

В вашем присутствии, сугаты, высшие объекты почитания,

སྒྲོན་གྱི་སྒྲིག་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

НГОНГЫ ДИГПЕЙ ЦОГ ЛА ДАГ НОНГ ШИНГ

Я чувствую стыд за все мои прошлые злые деяния,

ད་ལྟའི་མི་དགེ་འབྲོང་པས་རབ་ཏུ་བཤགས་མེད་པའོ།

ДАТАЙ МИГЕ ГЬО ПЕ РАБТУ ШАГ

И сожалая, извиняюсь за мои нынешние недобродетели.

སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་སྤྲོག་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་མེད་པའོ།

ЧИНЧЕ ДЕЛЕ ДОГЧИР ДАГ ГИ ДАМ

Для того чтобы отвергать их в будущем, я буду обуздывать себя.

བསོད་ནམས་དགེ་ཚོགས་ཀྱན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།

СОНАМ ГЕЦОГ КУНЛА ЙИ РАНГ НГО

Я радуюсь всем собраниям заслуги и добродетели,

རྒྱལ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱི་ངན་མི་འདའ་བར་།

ГЬЯЛВЕЙ ЦОГНАМ НЬЯ НГЕН МИДА ВАР

И прошу вас, победоносных, не уходить в нирвану,

སྤྱི་སྤྱོད་གསུམ་དང་སྤྱི་མིང་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་།

ДЕНО СУМДАНГ ЛАМЕ ЧОКОР КОР

А повернуть колесо Дхармы Трипитаки и непревзойдённых учений.

དགེ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱལ་ལ་བསྐྱོར་།

ГЕЦОГ МАЛУ ДРОВЕЙ ГЬЮЛА НГО

Все накопления добродетели я посвящаю умам существ,

འགྲོ་རྣམས་སྤྱི་མིང་ཐར་པའི་སར་སྤྱིན་འོག་།

ДРОНАМ ЛАМЕ ТАР ПЕЙ САРЧИН ШОГ

Чтобы они достигли непревзойдённого освобождения.

སངས་རྒྱས་ལྔས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་མེད་པའོ།

САНГЬЕ СЕЧЕ ДАГЛА ГОНГ СУ СОЛ

Будды и ваши сыновья, пожалуйста, внимлите!

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྤྱོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི་།

ДАГ ГИ ЦАМПЕЙ МОНЛАМ РАБ САНГ ДИГ

Да будет это превосходное устремление, которое я начал здесь,

Гьялва Кунту Санг Данг Десе Данг
Гьялва Кунту Санг Данг Десе Данг

Выражено в соответствии с победоносным

Палпа Джампал Джанг Кьи Кенпа Тар
Палпа Джампал Джанг Кьи Кенпа Тар

Самантабхадрой и его сыновьями,

Дедаг Кунги Джесу Даг Лоб Шог
Дедаг Кунги Джесу Даг Лоб Шог

И с мудростью благородного Манджушри.

Тен Пей Палгьюр Лама Ринчен Нам
Тен Пей Палгьюр Лама Ринчен Нам

Все драгоценные мастера, великолепие учения,

Намка Щинду Кунла Кьяб Пар Шог
Намка Щинду Кунла Кьяб Пар Шог

Да распространят своё влияние повсюду, подобно небу.

Ньида Щинду Кунла Селвар Шог
Ньида Щинду Кунла Селвар Шог

Да осветят они каждого, подобно солнцу и луне,

Риво Щинду Тагту Тенпар Шог
Риво Щинду Тагту Тенпар Шог

И да будут жизни их непоколебимы, как горы.

Тен Пей Щима Гендун Ринпоче
Тен Пей Щима Гендун Ринпоче

Драгоценная Сангха, основание учения,

Туг Тун Тримцанг Лабсум Гьи Чут Шог
Туг Тун Тримцанг Лабсум Гьи Чут Шог

Да пребудет в гармонии, хранит чистые обеты и будет богата в трёх
упражнениях.

Тенпей Ньинг По Санг Нгаг Друб Пей Де
Тенпей Ньинг По Санг Нгаг Друб Пей Де

Практикующие Мантраяну, сущность учения,

དམ་ཚིག་ལྟན་ཉིད་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་འོག་།

ДАМЦИГ ДЕНЩИНГ КЬЕДЗОГ ТАРЧИН ШОГ

Да хранят свои самаи и достигнут совершенства в стадиях развития и завершения.

བསྟན་པའི་སྐྱིན་བདག་ཚོས་སྐྱོད་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

ТЕН ПЕЙ ДЖИНДАГ ЧОКЬОНГ ГЬЯЛПО ЯНГ

Правитель, поддерживающий Дхарму, покровитель учения,

ཚབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྟན་པར་འོག་།

ЧАБСИ ГЬЕШИНГ ТЕНЛА МЕНПАР ШОГ

Да расширит своёладычество и поможет буддийским учениям.

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སྟོན་པོ་ཡང་།

ТЕН ПЕЙ ШАБДЕГ ГЬЯЛРИГ ЛОНПО ЯНГ

Знать и предводители, слуги учения,

སྟོ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྟན་པར་འོག་།

ЛОДРО РАБПЕЛ ЦАЛДАНГ ДЕНПАР ШОГ

Да поумнеют и будут наделены изобретательностью.

བསྟན་པའི་གསོལ་བྱིད་བྱིལ་བདག་འབྱོར་ལྟན་རྣམས་།

ТЕН ПЕЙ СОДЖЕ КЬИМДАГ ДЖОРДЕН НАМ

Все богатые домовладельцы, попечители учения,

འོངས་སྟོད་ལྟན་ཉིད་ཉེར་འཚོ་མིད་པར་འོག་།

ЛОНГЧО ДЕНЩИНГ НЬЕРЦЕ МЕПАР ШОГ

Да живут в изобилии и наслаждении и будут свободны от ущерба.

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱན་།

ТЕНЛА ДЕ ПЕЙ ЯНГ ПЕЙ ГЬЯЛ КАМ КУН

Все страны с верой в учение

བདེ་སྐྱིད་ལྟན་ཉིད་བར་ཆད་ཞི་བར་འོག་།

ДЕКЬИ ДЕНЩИНГ БАРЧЕ ШИВАР ШОГ

Да живут в мире и счастье, и будут свободны от препятствий.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་གྲུང་།

ЛАМЛА НЕ ПЕЙ НАЛДЖОР ДАГНЬИ КЬЯНГ

Да буду я, йогин на пути,

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་འོག།

ДАМЦИГ МИ НЬЯМ САМПА ДРУБПАР ШОГ
Наделён безупречной самаей и исполнением моих желаний.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྲིས་འབྲིལ་གྱུར་གང་ཙམ།

ДАГ ЛА САНГ НГЕН ЛЕКЬИ ДРЕЛ ГЬЮР ГАНГ
Каждый связанный со мной хорошей или плохой кармой

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་སྐུལ་བས་རྗེས་འཇིན་འོག།

НЕКАБ ТАРТУГ ГЬЯЛВЕ ДЖЕ ДЗИН ШОГ
Да будет сейчас и всегда окружён заботой победоносных.

འགྲོ་ཚམས་སྐྱ་མེད་ཐེག་པའི་སྒྲོར་ཉུགས་ནས་ཙམ།

ДРОНАМ ЛАМЕ ТЕГ ПЕЙ ГОР ЩУГ НЕ
Да войдут все существа во врата непревзойдённой колесницы

ཀུན་བཟང་སྐུལ་སྲིད་ཚེན་པོ་ཐོབ་པར་འོག།

КУНЗАНГ ГЬЯЛСИ ЧЕНПО ТОБ ПАР ШОГ
И достигнут обширного царства Самантабхадры.

དེ་ལྟར་གྱི་སྒོམ་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱེ། ས་མ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

Будь прилежен в этом устремлении в течение шести сессий. Самая. Гья.Гья.Гья.

ལྷ་ལྷས་ལྷ་རྩལ་འཕྲུལ་གཏིར་ཚེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་སྤྱིར་པས་གནས་མཚོག་སེར་ཚེན་གནམ་
ཐག་གཡས་ལྷར་བྲག་རི་རིན་ཚེན་བརྩེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏིར་དུ་སྐྱུན་དངས་པའི་བེ་
མོའི་སྐྱ་ཚེས་དར་འོག་ངོས་མཚོ་སྐུལ་ཕྱག་སྲིས་བོད་ཡིག་བ་ཤར་མ་ལས། དེ་འཕྲུལ་ཉིད་དུ་པར་གསུངས་
དབང་སྐོ་གྲོས་མཐའ་ལས་གྲིས་དག་པར་བ་ཤུས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།

Великий тертон Чокгюр Лингпа, проявление царевича Муруба, открыл это сокровище среди толпы людей. Он извлёк его из-под верхней части Скалистой Горы Нагромождённых Драгоценностей, расположенной на правом склоне священнейшего места, Сенгчен Намтрак. Написанная Цогьял тибетскими буквами шурма на шелковой бумаге, сделанной из одеяния Вайрочаны, это терма было немедленно правильно переписано Падма Гарвангом Лодро Тайе. Да возрастет добродетельное благо!

Посвящение заслуг

བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེ་ཕྱོགས་མིང་འབྱོར་བ་དང།

ДЖАМ ДАНГ НЬИНГ ДЖЕ ЧОГ МЕЙ ДЖОНГ ВА ДАНГ
Даруйте благословение, чтобы мы могли практиковать

དོན་དམ་ལྷན་ཅིག་སྦྱིས་པའི་ཡི་ཤེས་ནི།

ДОН ДАМ ЛХЕН ЧИГ КЬЕ ПЕЙ ЙЕ ШЕ НИ
Беспристрастную любовь и сострадание, и

རྒྱལ་བ་སྐྱམས་བཅས་རྣམས་གྱིས་རྟོགས་པ་ལྟར།

ГЪЯЛ ВА СЕ ЧЕ НАМ КЬИ ТОГ ПА ТАР
Воочию постигли абсолютную совозникающую мудрость,

ཁང་ག་སོགས་མངོན་སུམ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ДАГ СОГ НГОН СУМ ТОГ ПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ
Как это сделали все победоносные будды и их сыновья!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱི་བོ་ཀུན།

ГЕ ВА ДИ ЙИ КЬЕ ВО КУН
Пусть посредством этой добродетели все существа

ཁབ་མོད་རྣམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

СО НАМ ЕШЕ ЦОГ ДЗОГ НЕ
Завершат накопление заслуг и мудрости,

ཁབ་མོད་རྣམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

СО НАМ ЕШЕ ЛЕ ДЖУНГ ВЕЙ
И в результате накопления заслуг и мудрости

དམ་པ་སྦྱི་གཉིས་ཐོབ་པར་འོག།

ДАМ ПА КУ НЬИ ТОБ ПАР ШОГ
Да достигнут они священных двух кай.

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

ДЖАНГ ЧУБ СЕМ ЧОГ РИН ПО ЧЕ

Пусть драгоценная Бодхичитта

ཁ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།

МА КЬЕ ПА НАМ КЬЕ ГЬЮР ЧИГ

Возникнет в тех, в ком она ещё не возникла.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པར་མིད་པ་ཡང་།

КЬЕ ПА НЬЯМ ПАР МЕЙ ПА ЯНГ

В ком появилась, пусть не убудет,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

ГОНГ НЕЙ ГОНГ ДУ ПХЕЛ ВАР ШОГ

А всё более и более возрастает.

ཀུན་བཟང་ངོ་ཇི་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས།

КУН ЗАНГ ДОРДЖЕ ЧАНГ ЧЕН МЕН ЧЕ НЕ

От Самантабхадры и великого Ваджрадхары

དྲིན་ཅན་ཙུ་བའི་སྤྲ་མ་ཡན་ཆད་གྱིས།

ДРИН ЧЕН ЦА ВЕЙ ЛА МА ЙЕН ЧЕЙ КЬИ

До нашего милосердного коренного Ламы,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྣོན་ལམ་གང་བཏབ་པ།

ДРО ВЕЙ ДОН ДУ МОН ЛАМ ГАНГ ТАБ ПА

Все молитвы о благе живых существ

དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་འགྲུབ་པར་ཤོག།

ДЕ ДАГ ТАМ ЧЕЙ ДЕНГ ДИР ДРУБ ПАР ШОГ

Да сбудутся в этот самый день.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

СО НАМ ДИ ЙИ ТАМ ЧЕ ЗИГ ПА НЬИ

Благодаря этой добродетели, пусть каждый обретёт всеведение.

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས།

ТХОБ НЕ НЬЕ ПЕЙ ДРА НАМ ПХАМ ДЖЕ НЕЙ

Победив врага - порочные действия,

སླྱི་ཚ་ན་འཆིའི་རྩ་རྣམས་འཁྲུགས་པ་ཡི།

КЬЕ ГА НА ЧИ БА ЛАБ ТРУГ ПА ЙИ

От бушующих волн рождения, старости, смерти,

སླིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག།

СИ ПЕЙ ЦО ЛЕЙ ДРО ВА ДРОЛ ВАР ШОГ

От океана самсары, да освобожу я всех существ.

། །། ཡར་ལོང་དུ་བཤོད་པའི་སློན་ལམ་རིག་པ་འཛིན་པའི་ཤིང་རྩ་བཟུགས་ལོ།།
Монлам сияния Колесницы Видьядхары

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་ཅུ་པཱཱ་མི་རྩི་ཏྱཱ།

OM A ХУНГ БЕДЗАР ГУРУ ПЕМА СИДДХИ ХУНГ

མི་ཤིག་ཐིག་ལི་ཆེན་པོའི་ཡི་ཤེས་ནི།

МИ ШИГ ТИГЛЕ ЧЕН ПОЙ ЙЕ ШЕ НИ

Мудрость неразрушимой великой бинду

འོད་གསལ་གཉུག་མའི་མཁའ་དབྱིངས་དྲངས་མའི་ངོས།

О СЕЛ НЬЮГ МЕЙ КХА ЙИНГ ДАНГ МЕЙ НГО

И чистая поверхность святящейся внутренней протяженности пространства

ཟུང་འཇུག་དབང་པོའི་གཉུ་ལྟར་མངོན་སྣང་བའི།

ЗУНГ ДЖУНГ ВАНГ ПОЙ ШУ ТАР НГОН НАНГ ВЕЙ

Ярко проявляется в единстве, подобно «луку Индры»

རང་བཞིན་སྐུལ་པའི་ཞིང་མཚོག་པཱཱ་འོད།

РАНГ ШИН ТРУЛ ПЕЙ ШИНГ ЧОГ ПЕМА О

Как сфера естественной нирманакайи, высочайшей Лотосовый Свет.

ཚོས་ཉིད་མངོན་སུམ་འཇམ་ཐེར་ཐིག་ལིའི་གློང་།

ЧХО НЬИ НГОН СУМ ДЖА ЗЕР ТИГЛЕЙ ЛОНГ

В сфере радужного света и и бинду Проявленной Дхарматы

ཉམས་སྣང་གོང་འཕེལ་གཞལ་མིང་ཁང་ཆེན་པོར།

НЬЯМ НАНГ ГОНГ ПХЕЛ ЩАЛ МЕ КАНГ ЧЕН ПОР

В обширном дворце Возросшего Опыта

རིག་པ་ཚད་ཕིབས་དཔའ་བོ་རྒྱ་ཀོའི་ཚོགས།

РИГ ПА ЦЕ ПЕБ ПА ВО ДА КИ ЦОГ

Собрание даков и дакини Высшего Осознания

ཚོས་ཐད་སློའངས་རྩོམ་གྱི་གར་བསྟུར།

ЧХО ЗЕ ЛО ДЕ ДО ДЖЕИ ЛУ ГАР ГЬЮР

Исполняют ваджрные песни и танцы Иссаякания в Дхармате Без Понятий

དེ་དབུས་གདོད་མའི་མགོན་པོ་འོད་མཐའ་ཡས།

ДЕ Ю ДО МЕЙ ГОН ПО О ТХА ЙЕ

В Центре пребывают – истинный защитник Амиитабха,

སྙིང་ཇིའི་གཏེར་ཆེན་ཕྱག་ན་པརྩོ་དང་།

НЬИНГ ДЖЕЙ ТЕР ЧЕН ЧАГ НА ПЕМО ДАНГ

Держатель Лотоса – великое сокровище сострадания

སྐྱུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་འཆི་མེད་ཐོད་མིང་རྩུལ།

КУ СУМ КУН ДУ ЧИ МЕ ТОТРЕНГ ЦАЛ

И воплощение трех кай – бессмертный Тотрэнг Цал

གང་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་མཚན་མཚོག་བརྒྱད་ལ་སོགས།

ГАНГ ДУЛ ТРУЛ ПЕЙ ЦЕН ЧОГ ГЬЕ ЛА СОГ

Вместе с восемью высшими эманациями, умиряющими всех существ

མཚན་དང་སྐྱུ་ཡི་རྣམ་པོལ་མཐའ་ཀླས་པའི།

ЦЕН ДАНГ КУ ЙИ НАМ РОЛ ТХА ЛЕ ПЕЙ

В месте собрания великого собрания иллюзорных явлений

སྐྱུ་འཕྱུལ་དུ་བ་ཆེན་པོའི་འདུན་ས་དེར།

ГЬЮ ТРУЛ ДРА ВА ЧЕН ПОЙ ДУН СА ДЕР

Бесчисленных проявлений аспектов и форм,

བདག་གཞན་མཐའ་སྐྱབ་ཡིད་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ཀུན།

ДАГ ЩЕН КА КЬЯБ ИЙ ЧЕН ГЬЯЦО КУН

Я и весь океан разумных существ, наполняющих пространство,

ཆོ་འདི་འཕྲོ་མ་མ་ཐག་ཏུ་སྐྱེ་བར་ཤོག

ЦЕ ДИ ПХО МА ТХАГ ТУ КЬЕ ВАР ЩОГ

Да переродимся сразу же по окончании этой жизни.

དེར་ཡང་རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གསལ་ལམ་ལ།

ДЕР ЯНГ РИГ ДЗИН НАМ ШИЙ СЕНГ ЛАМ ЛА

Коротким путем четырех уровней видьядхар

བརྟེན་ནས་སྐྱུ་དང་ཡི་ཤེས་རྒྱ་མཚོའི་དངོས།

ТЕН НЭ КУ ДАНГ ЙЕ ШЕ ГЬЯЦОЙ НГО

Да достигнем мы быстро воплощения

།མཚོ་སྐྱེས་སྤྱ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ནས།

ЦО КЬЕ ЛА МЕЙ ГО ПАНГ НЬЮР ТОБ НЕ

Океана кай и мудростей уровня Лотосового Гуру

།རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་འོག།

РАНГ ШЕН ДОН НЬИ ЛХУН ГЬИ ДРУБ ПАР ШОГ

И спонтанно достигаем благополучия для себя и других.

།ཅིས་པའང་རིག་འཛིན་གྱི་བཅུན་པ་འཇམ་དབྱངས་མཐུན་བརྗེའི་དབང་པོས་བཞོན་པ་སྐྱོ་རྒྱ།།

Это написано Ригдзином Кхенце Вангпо (Манджугошей)

Молитва о рождения на Горе Цвета Меди

གདོད་མའི་གཞིས་དང་དབྱེར་མེད་པར་འབྱུང་།

ДО МЕЙ ШИ ДАНГ ЙЕР МЕЙ ПЕ МА ДЖУНГ

Падмасамбхав, неотделимый от изначальной природы,

།རང་སྣང་དག་པའི་ཐངས་མདོག་དཔལ་མེད་ཞིང་།

РАНГ НАНГ ДАГ ПЕЙ ЗАНГ ДОГ ПАЛ РИ ШИНГ

Медная Гора, чистая Сфера Будды, — его самопроявление,

།སྣང་རིག་དབྱེར་མེད་མ་བཅོས་གཉུག་མའི་ངང་།

НАНГ РИГ ЙЕР МЕЙ МА ЧО НЬУГ МЕЙ НГАНГ

Несозданное естественное состояние — неразделимые проявление и Ведение,

།གདོད་ནས་རྣམ་དག་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་འོག།

ДО НЕЙ НАМ ДАГ ШИНГ ДЕР КЬЕ ВАР ШОГ

Да родимся мы в этой изначальной совершенно чистой сфере.

Молитва Гуру Ринпоче Падмасамбхаве

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་རུ་མེན་པོ་ཆེ།

ДУ СУМ САНГ ГЬЕ ГУРУ РИН ПО ЧЕ

Будда трёх времён, Гуру Ринпоче,

།དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ནབས།

НГО ДРУБ КУН ДАГ ДЕ ВА ЧЕН ПО ШАБ

Повелитель всех сидх, Великое Блаженство,

བར་ཆད་ཀླན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ་མུ།

БАР ЧЕ КУН СЕЛ ДУДУЛ ДРАГ ПО ЦЕЛ
Разрушитель препятствий, Гневный Укротитель Мары,

གསོལ་བ་འདེབས་མོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་མུ།

СОЛ ВА ДЕБ СО ДЖИН ГЫ ЛАБ ТУ СОЛ
Я умоляю Тебя, даруй своё благословение.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་མུ།

ЧИ НАНГ САНГ ВЕ БАР ЧЕ ШИ ВА ДАНГ
Усмири все внешние, внутренние и тайные препятствия.

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་མུ།

САМ ПА ЛХУН ГЫ ДРУБ ПАР ДЖИН ГЫ ЛОБ
Благослови на спонтанное исполнение желаний.

ལྷོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེའལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН РИН ПО ЧЕ ЛА СОЛ ВА ДЕБ
Драгоценный мастер Удияны, я умоляю Тебя!

འཇགས་རྒྱན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

ГАЛ КЬЕН БАР ЧЕ МИ ДЖУНГ ШИНГ
Пусть не встречу я препятствий и помех,

འཇུག་རྒྱན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།

ТУН КЬЕН САМ ПА ДРУП ПА ДАНГ
Пусть возникнут благоприятные условия и исполнятся все желания,

འཇོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།།

ЧОГ ДАНГ ТУН МОНГ НГО ДРУБ ЦОЛ
Даруй мне высшие и обычные достижения.

Молитва о процветании учения Кармапы

བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་པ།

ДУ ШИ ЛЕЙ ГЪЯЛ ГЪЯЛ ВЕЙ ТРИН ЛЕЙ ПА

Воплощение деяний Победоносных, Победивший четырёх демонов,

།ཀར་མ་པ་ཏེན་ཏེན་པེའི་ལྷིང་པོ་མཚོག།

КАР МА ПА ТЕН ТЕН ПЕЙ НЬИНГ ПО ЧОГ

Кармапа, учи высшей сущности Учений.

།སྤྱོད་གས་མཐར་ཀུན་སྲུབ་སྲུབ་ཅིང་རྒྱན་མི་ཚད།

ЧОГ ТАР КУН КЪЯБ КЪЯБ ЧИНГ ГЪЮН МИ ЧЕЙ

Распространяясь беспрерывно и всеобъемлюще повсюду,

།རྟུག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

ТАГ ПАР РАБ ПЕЛ ПЕЛ ВЕЙ ТА ШИ ШОГ

Пусть учение процветает благоприятно и постоянно!

Молитва о процветании учения Чогьюр Лингпа

།སྤྱུལ་པའི་གཏིར་ཆེན་རྒྱལ་ཚོའི་འཁོར་ལོ་ས་སྤྱར།

ТРУЛ ПЕЙ ТЕР ЧЕН ГЪЯМ ЦО КХОР ЛО ГЪЮР

Пусть традиция воплощённого Чакравартина океана тертонов,

།འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པ་ཡི།

ДРО ДУЛ ЧОГ ГЪЮР ДЕ ЧЕН ЛИНГ ПА ЙИ

Дродула Чокгьюра Дечен Лингпа,

།རིང་ལུགས་སྤྱོད་གས་དུས་ཀུན་ཏུ་སྲུབ་པ་དང་།

РИНГ ЛУГ ЧОГ ДУ КУН ТУ КЪЯБ ПА ДАНГ

Распространится во всех направлениях и во всех временах,

།ཕན་བདེའི་དགེ་མཚན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

ПХЕН ДЕЙ ГЕ ЦЕН ГЪЕ ПЕЙ ТА ШИ ШОГ

Да сложатся благоприятные условия для процветания и счастья.

Краткая молитва о долгой жизни Чоки Нима Ринпоче

Составлено Кьябдже Трульшик Ринпоче

ཨོ་སྐྱིད། །མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་ཚེ་ཡིས།

ОМ СВАСТИ ЧОКСУМ ЦАСУМ ГЪЯЛВА ГЪЯМЦО ЙИ

Океан победителей, Три Драгоценности и Три Корня,

།བཀའ་རྗེ་ཚེས་གྱི་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཚེའི།

КАНЬИНГ ЧОКЬИ ТЕНПЕЙ НЬИМА ЧЕЙ

Даруйте благословение, чтобы были непоколебимы три тайны

།གསང་གསུམ་རྟག་བརྟན་བསྟན་འགོའི་བཞིན་དོན་ཀུན།

САНГСУМ ТАГТЕН ТЕНДРО ЩЕДОН КУН

Великого Солнца Учения Кагью и Ньингма,

།མ་ལུས་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

МАЛУ ЙОНГСУ ДРУБПАР ДЖИН ГЬИ ЛОБ

И чтобы все его цели и намерения для учений и живых существ были полностью выполнены.

С глубоким доверием и верой это пожелание было сделано монахом Шакья Вагиндра Дхарма Мати. Да увеличится благо.

ལྷ། །རྒྱལ་བ་ཞི་བློའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ།

ГЪЯЛ ВА ЩИТРО КЬИЛ КОР ДУ

В граде дакини мудрости,

ཚོགས་གྱི་མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་ཡིས།

ЦОГ КЬИ ЧЁПА БУЛВА ЙИ

Поворотом колеса подношения Цог,

བདག་གཞན་འགོ་བ་མ་ལུས་པ།

ДАК ШЕН ДРОВА МАЛУПА

Пусть я и все другие существа,

དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །།

КЬИЛКОР ЧИГ ТУ ДУБ ПАР ШОГ

Достигнем реализации в единой мандале!